

ÉDITORIAL ..... 4  
 ARTS ET CULTURE..... 10  
 SPORTS ..... 11  
 JEUX..... 12  
 NOS COMMUNAUTÉS ..... 13-15

# LE VOYAGEUR



## Le chant de la fierté | 2

Photo : Courtoisie



## La touche subburoise du télescope James Webb | 2

Photo : NASA/Chris Gunn



## Cyril Monette à nouveau debout | 15

Photo : Rahel Desaulnier



## Un choix pour un sens d'appartenance.

Étudier au Collège Boréal, c'est se joindre à une grande famille!

Un choix qui change tout.  
**COLLÈGE BORÉAL**

SUDBURY - MARYLAND

# La partie sudburoise que vous ne voyez heureusement pas sur les images du télescope James Webb

JULIEN  
CAYOUILLE

Le télescope spatial James Webb a permis à l'humanité de voyager visuellement dans le temps la semaine dernière lorsque la NASA a dévoilé les premières images de haute qualité prises par le satellite fabriqué par une équipe internationale. Assurer que les images soit sans imperfection était justement l'un rôle d'une Franco-Ontarienne originaire de Sudbury.

De 2008 à 2016, Colette Lepage a été la gestionnaire de la salle blanche du Goddard Space Flight Center à Greenbelt, dans l'état du Maryland. Il s'agit de l'une des plus grandes au monde. Le miroir et les instruments du télescope James Webb ont été assemblés et testés en grande partie dans cette salle.

Une salle blanche est une pièce stérile où l'air et l'environnement sont entièrement contrôlés pour éliminer au maximum les particules et la poussière. «Il y a une excellente filtration et un flux constant d'air propre. La majorité repasse dans le système de filtration. L'idée est d'éviter toute contamination moléculaire et de particules provenant de l'extérieur de la salle. Parce que ces deux types de contaminants peuvent nuire aux composantes», explique Mme Lepage.

Pour illustrer, elle fait une comparaison avec les traces que les doigts peuvent laisser sur les lunettes ou avec la poussière qui peut s'y accumuler si elles restent trop longtemps sans servir. Les travailleurs qui pénètrent dans la salle doivent aussi suivre un protocole précis et porter un habit de protection.

Elle est impressionnée par les images capturées par le télescope et a un degré d'appréciation supplémentaire. «Je suis fière de dire que nous avons très bien fait notre travail, lance-t-elle. En fait, je crois qu'il est encore plus propre que ce qu'ils anticipaient. Alors c'est un énorme bonus pour nous. Espérons que ça donnera les photos les plus claires que l'on pourrait avoir.»

Effectivement, la moindre saleté aurait pu compromettre la clarté des images



Le miroir du télescope James Webb a été entièrement assemblé dans la salle blanche du centre Goddard, sous la direction de Colette Lepage. — Photo : Maggie Masetti

Première page : Des techniciens du centre Goddard de la NASA retirent soigneusement la protection des miroirs du télescope spatial James Webb avant de pouvoir installer les instruments. — Photo : NASA/Chris Gunn



Colette Lepage — Photo : Chris Gunn

prises par le télescope et personne n'aurait pu y faire quoi que ce soit après le lancement. Le projet représentait un défi supplémentaire, car le miroir est à découvert, il n'est pas protégé par une autre structure.

«Quand quelque chose sur lequel vous avez travaillé, qui était vraiment difficile et compliqué, vous apporte ces images et que nous pouvons voir ce que ça rapporte, ça vaut la peine. Ça vaut la sueur, les larmes et le sang que nous y avons mis. Je suis excitée de voir ce que l'on verra d'autres, quelles découvertes seront faites.»

Colette Lepage n'est plus responsable de la salle, mais elle continue à servir de conseillère auprès de l'installation.

## Les premiers pas au féminin

En 1999, «j'ai déménagé aux États-Unis et j'ai commencé à chercher un emploi. Dans le Washington Post, j'ai vu un poste de niveau débutant pour le contrôle des contaminants au centre Goddard de la NASA. Je ne croyais pas vraiment avoir l'emploi, mais j'ai bien fait en entrevue et j'ai obtenu le poste», raconte-t-elle.

Elle a alors gagné beaucoup d'expérience en contrôle des contaminations et en opération de salle blanche, jusqu'à devenir la gestionnaire de la salle du centre Goddard : la Spacecraft System Development and Integration Facility (SSDIF).

«Quand j'ai commencé en tant que gestionnaire, on préparait la dernière mission d'entretien pour le télescope spatial Hubble en 2009», dit Colette Lepage. Le travail sur le télescope James Webb a commencé peu de temps après.

Le nom de l'ingénieure apparaît à quelques reprises dans des listes et des articles qui parlent des femmes en génie, en lien avec la thèse de l'école Polytechnique de Montréal en 1989, où le tireur avait seulement visé des étudiantes.

«Je me suis toujours sentie relativement confortable dans un environnement majoritairement masculin. J'ai travaillé avec un groupe de personnes très diversifié, de partout. Je crois que lorsqu'on travaille avec autant de diversité, tout le monde est plus ouvert.» Elle se dit chanceuse d'avoir eu beaucoup d'appui et une expérience largement positive dans le domaine.

## Sudbury : du noir au vert

Colette Lepage a grandi dans une famille francophone du sud de Sudbury, près du lac Richard. Elle a fréquenté l'école élémentaire St-Mathieu et est diplômée de l'École secondaire Macdonald-Cartier. Après plus de deux décennies aux États-Unis, elle ne se sentait pas assez à l'aise pour parler en français, alors notre discussion s'est déroulée en anglais.

Elle a obtenu un diplôme de technologue en génie chimique du collège Cambrian en 1994. Après quelques années de travail, elle s'est dirigée vers l'Université Lakehead de Thunder Bay pour obtenir un diplôme d'ingénieure chimique.

Le ciel de son coin de la ville, moins affecté par la pollution lumineuse, lui a permis de développer son intérêt pour l'observation des étoiles, dit-elle.

Elle revient de temps à autre dans la région et est heureuse de constater les résultats du processus de reverdissement. «Quand j'ai grandi, ça ne ressemblait pas à ça. C'était difficile pour toute végétation de grandir. Quand je suis revenu après la COVID, je rentrais en ville en voiture et je me disais "C'est tellement vert maintenant". C'est magnifique.»

En fait, elle a un peu participé à l'effort de reverdissement. Entre autres, pendant un emploi d'été au ministère de l'Environnement et de l'Énergie, elle a participé à des activités bénévoles de plantation d'arbres.

«J'adorais faire ça. Il y a sûrement quelques arbres encore debout que j'ai plantés. Et nous avions quelques arbres de surplus que j'ai ramenés chez mes parents et ils les ont plantés. Ils sont encore là.»



Le quintuplé de galaxies Stephan's a été révélé avec plus de clarté par le télescope spatial James Webb. Quatre de ces galaxies sont à environ 290 millions d'années-lumière de la Terre. — Photo : NASA

Une partie du télescope James Webb lors de ses derniers jours dans la salle blanche du centre Goddard. Il était prêt à être envoyé au centre Johnson, ce qui a été fait en mai 2017. — Photo : NASA/Desiree Stover



## TIRAGE

Le Loup et Le Voyageur  
ont une paire de billets  
à faire tirer pour le  
concert Country Legends

Envoyez un courriel à  
karine.tellier@levoyageur.ca  
avant le 25 juillet à 14h pour participer à ce tirage.

BONNE CHANCE!

VENREDI LE 5 AOÛT 2022  
19 h 30 (PORTES OUVRE À 19 h)

SUDBURY

# L'Original déchaîné se fait arracher son panache

MARIANNE DÉPELTEAU ET MÉLANIE TREMBLAY **Franco presse**

L'avenir est incertain pour *L'Original déchaîné*, le journal des étudiants francophones de l'Université Laurentienne.

L'Association des étudiantes et étudiants francophones (AEF) de l'établissement a annoncé qu'elle cesserait de financer la publication. Le conseil d'administration de *L'Original déchaîné* soutient qu'il y a eu malentendu.

Le conseil d'administration de *L'Original déchaîné* a reçu la nouvelle comme une douche froide au début mai. Dans un courriel adressé au président du journal, Philippe Mathieu, la nouvelle présidente de l'AEF, Hemliss Konan, indique que «le journal ne recevra plus d'argent de la part de l'AEF», soutenant qu'il ne fait plus partie de l'association ni de l'Université Laurentienne.

«Je crois qu'il y a eu malentendu. Nous ne prévoyons pas ne plus faire partie de l'AEF ni de l'Université Laurentienne», a rétorqué par courriel Philippe Mathieu.

En tout, l'AEF versait entre 12 000 et 15 000 \$ par année à *L'Original déchaîné*. Une somme qui représentait la principale part des fonds de fonctionnement de la publication. Le journal recevait auparavant un appui de l'Université de Sudbury et du Bureau des affaires francophones de la Laurentienne. Deux entités qui ont été victimes des compressions massives de 2021 à l'Université Laurentienne.

Lors de la révision des règlements administratifs du journal, le conseil d'administration a entre autres ajouté de pouvoir permettre à des membres de la communauté de devenir administrateur et d'élargir son mandat de couverture journalistique pour «défendre les intérêts de la population étudiante, en portant un intérêt particulier aux étudiants francophones [...]». Toutes ces motions sont en attente d'adoption lors de la prochaine assemblée générale annuelle.

Selon le président du journal, la décision du conseil d'administration de

*L'Original déchaîné* de permettre à des membres de la communauté de devenir administrateur aurait causé un malaise au sein du Conseil des délégués de l'AEF, ce qui expliquerait sa décision de couper les vivres au journal.

## Contexte décisionnel remis en question

La constitution de l'association stipule que tous les changements concernant les frais accessoires, la source de financement du journal, doivent être soumis à un référendum.

Une source près du Conseil des délégués de l'AEF confirme qu'aucun référendum n'a été tenu depuis la décision du printemps dernier.

«J'en connais quelques-uns qui viennent chaque jour au local de l'AEF pour demander pourquoi on va couper avec *L'Original* [...] on est dans un retour à la normale [postpandémie] et les étudiants ont tendance à lire le journal. L'AEF est toujours dans le silence, personne ne sait ce qui se passe», précise cette même source qui préfère rester anonyme par peur de représailles.

La présidente de l'AEF, qui est entrée en poste au début mai, a refusé toutes nos demandes d'entrevue.

## Un autre coup dur

Philippe Mathieu est inquiet pour l'avenir du journal étudiant qui a laissé sa marque dans la culture francophone de Sudbury depuis sa création en 1987. Il révèle que le journal fait aussi face à des

difficultés administratives liées à la gestion de l'organisme avant son entrée en fonctions. «On estime que les frais reliés à la malgérance [...] vont pas mal vider notre compte.»

À la question si le journal pourrait survivre sans le financement de l'AEF, Philippe Mathieu est clair : «la réponse courte, c'est probablement que non». Seul le rédacteur en chef du journal reçoit une petite rémunération. «Éventuellement [on voulait] rémunérer toute l'équipe, mais ça prend des fonds», précise le président.

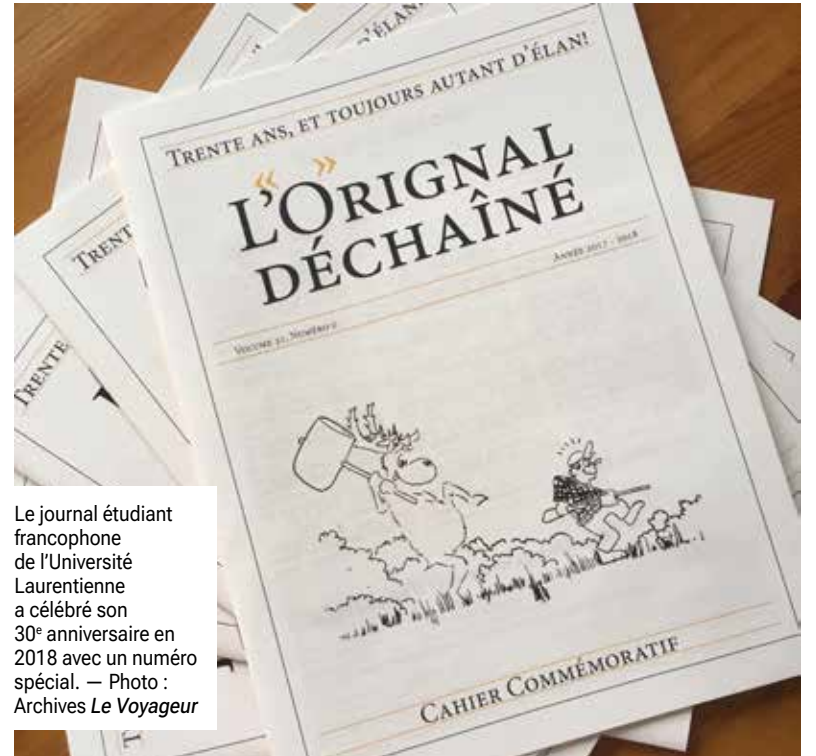
Le journal a souffert pendant la pandémie et la restructuration de l'Université Laurentienne, mais a fait preuve de résilience pour continuer à servir la communauté étudiante. Devant la situation, le conseil d'administration de *L'Original déchaîné* étudie les solutions possibles pour assurer la survie de la publication.

## L'Original déchaîné et la francophonie sudburoise

Fondé en 1987 par Bruno Gaudette, Michel Courchesne, Tiphaine Dickson et Normand Renaud, le journal a été la pépinière de plusieurs acteurs et figures de la francophonie sudburoise, dont quelques journalistes professionnels. «On parle de la voix étudiante des étudiants franco-ontariens du Nord», rappelle Philippe Mathieu.

Pendant longtemps, l'Université Laurentienne a été un au cœur de la vitalité de la francophonie nord-ontarienne. Plusieurs acteurs importants de la francophonie provinciale ont aiguisé leur plume dans les pages de *L'Original déchaîné*.

NDLR : Puisque le président de *L'Original déchaîné* est à l'emploi du journal *Le Voyageur*, *Franco Presse* a fait la recherche et la rédaction de ce sujet. L'équipe du *Voyageur* n'a pas été impliquée dans la production.



Le journal étudiant francophone de l'Université Laurentienne a célébré son 30<sup>e</sup> anniversaire en 2018 avec un numéro spécial. — Photo : Archives *Le Voyageur*



## Journée contre l'hépatite

L'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a comme objectif d'éliminer les virus qui causent les hépatites d'ici 2030. Pour sensibiliser la population à cet objectif, le 28 juillet a été désigné Journée mondiale contre l'hépatite.

Il y a cinq types d'hépatites, mais les plus courantes sont les hépatites A, B et C. Dans les trois cas, ce sont des infections virales qui attaquent le foie. Ce qu'elles ont de plus surnois, c'est que les porteurs de ces maladies ne démontrent pas toujours de symptômes. L'OMS estime que seulement 10 % des personnes atteintes de l'hépatite B le savent.

Le corps humain peut parfois parvenir à combattre les hépatites A et B, surtout si la personne a été vaccinée. Malgré cela, elles peuvent être mortelles. L'hépatite A est principalement transmise dans des situations d'insalubrité et de l'eau contaminée. L'hépatite B peut être transmise par le sang et lors de relations sexuelles.

Par contre, l'hépatite C ne peut pas être guérie. Elle peut entraîner l'inflammation du foie (hépatite aiguë), la cirrhose et le cancer hépatique. L'hépatite C est transmise par le sang. Les utilisateurs de drogues intraveineuses sont particulièrement à risque.

Le dépistage rapide est l'une des armes efficaces pour lutter contre l'hépatite. Si vous croyez être à risque, demandez un dépistage à un professionnel de la santé.

Le 28 juillet a été retenu, car c'est la date de naissance du lauréat du Prix Nobel, le Dr Baruch Blumberg, qui a découvert le virus de l'hépatite B et mis au point un test et un vaccin contre ce virus.

GREENSTONE

# Célébration et reconnaissance des francophones du Nord-Ouest

ÉRIC BOUTILIER | JUL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

L'Association des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario (AFNOO) et la Municipalité de Greenstone célébreront la Journée des Franco-Ontariennes et des

Franco-Ontariens pour une dixième année. Les dirigeants se rassembleront devant le bureau municipal de Longlac le vendredi 23 septembre pour saluer les nombreuses contributions culturelles et économiques des francophones de la région.

Ce sera la première fois en trois ans que les dignitaires de Greenstone, l'AFNOO, les élèves et le personnel des deux conseils scolaires de langue française et le grand public pourront se réunir en personne et assister au lever du drapeau franco-ontarien. Les organisateurs vont entre autres faire le point sur les gains de la communauté francophone et faire valoir les nombreuses réussites.

«Cette journée nous permet d'exprimer notre fierté, notre sentiment d'appartenance, montrer notre existence, notre présence et la richesse de notre histoire», indique la directrice générale de l'AFNOO, Élodie Grunerud.

«En invitant le maire et ses conseillers municipaux à célébrer et à souligner cette journée, cela accroît notre crédibilité, visibilité auprès de notre com-

munauté, mais aussi auprès des anglophones. Pour nous, cette proclamation reflète un engagement à assurer que les francophones de toutes origines puissent s'épanouir pleinement dans la Municipalité de Greenstone», ajoute-t-elle.

Il y a dix ans, Greenstone était l'une des premières collectivités du Nord-Ouest de la province à hisser le drapeau emblématique vert et blanc. La municipalité dans son ensemble est également désignée en vertu de la *Loi sur les services en français de l'Ontario*.

Pour le maire, Rénald Beaulieu, la Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens est une occasion de se souvenir de tous les combats qui ont été menés pour améliorer la situation de cette communauté culturelle en situation minoritaire.

«Ça n'a pas toujours été facile. Lorsque j'ai commencé mes premières années, il y avait des écoles francophones ici à Greenstone dans la communauté de Longlac, mais il fallait toujours être au combat si tu veux», se souvient M. Beaulieu.

«J'ai personnellement parti le club francophone à Longlac et j'ai eu ça à cœur. Je suis ici depuis presque ma naissance et, pour moi, c'est une journée très importante pour tous les francophones d'être capable de s'identifier comme des francophones dans nos communautés.»

«Dépendant où qu'on est, c'est quelque chose que je trouve qui manque encore. Je n'ai pas peur de m'identifier comme francophone et je pense que c'est important pour tous les gens.»



PHARMACIE **Bradley** PHARMACY  
Depuis 1954  
705-675-5693



## ÉDITORIAL

## Nous enrichissons l'Ontario

RÉJEAN  
GRENIER

À la fin juin, la Fédération des gens d'affaires francophones de l'Ontario et l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario publiaient un *Livre blanc sur l'économie franco-ontarienne*\*. Ça fait des années que les gens d'affaires francophones attendaient une telle étude afin de comprendre le rôle qu'ils jouent dans l'économie provinciale. Et, surtout, afin d'accroître la visibilité et le poids de ces entreprises auprès des gouvernements.

Comme l'affirment les deux parrains de l'étude, « nous devons capitaliser sur l'avantage francophone. Après tout, la langue est le facteur influençant le plus les échanges économiques après la proximité géographique ».

Au départ, il fallait bien sûr définir ce qu'est une entreprise francophone. Après consultation avec les agences telles Statistique Canada et le Conference Board du Canada, qui récoltent des données sur l'économie, les chercheurs ont défini une entreprise francophone comme étant une entreprise dans laquelle un.e propriétaire ou principal.e décisionnaire est francophone. L'étude porte exclusivement sur les PME et sur les exploitations agricoles, soit des entreprises comptant moins de 500 employés.

Les chercheurs viennent étayer ce que la communauté dit depuis toujours, que les entrepreneurs francophones jouent un rôle important en Ontario. Près de 50 % des entreprises francophones hors Québec sont en Ontario. Elles représentent 4,3 % des entreprises ontariennes, alors que nous ne sommes que 4,1 % de la population. La proportion des entreprises et exploitations agricoles qui jouissent de revenus de plus de 500 000 \$ est aussi plus élevée chez les francophones que chez les entrepreneurs non francophones. En 2016, l'apport économique des travailleurs francophones ou bilingues représentait 12,1 % du PIB de la province, soit près de 80 milliards \$.

Nos entreprises sont présentes dans presque tous les secteurs d'activité commerciale, de la foresterie à l'extraction minière, du commerce au détail aux services de santé, de l'agriculture aux services professionnels et techniques. Les seuls domaines où nous trainons de la patte sont l'immobilier, les finances, le transport et, surprise surprise, l'information et les industries culturelles.

C'est dans le Nord de l'Ontario que la proportion d'entreprises francophones est la plus importante, soit 13,9 % des PME. Mais l'étude dénote quand même certains problèmes dans le Nord.

Par exemple, même si les entreprises d'ici sont nombreuses, leur proportion est plus basse que celle de la population francophone d'ici qui, elle, est de 15,4 %. L'étude démontre aussi que 51 % des propriétaires des entreprises francophones du Nord sont âgés de 50 à 64 ans. On ne précise pas si ces propriétaires pensent déjà à la relève et si celle-ci sera francophone. Les exploitations agricoles du Nord sont aussi plus petites que la moyenne provinciale et l'âge moyen de leur propriétaire est aussi plus élevé.

En somme, nous devons être fiers du rôle que nous jouons dans l'économie ontarienne. Espérons maintenant que cette étude étendra cette fierté à nos gouvernements afin qu'ils mettent en place des leviers pouvant faire prospérer nos entrepreneurs.

\* <https://lavoixdunord.ca/2022/06/30/les-entreprises-franco-ontariennes-nont-rien-a-envier-aux-autres/>

journal  
**LE VOYAGEUR**

Ce journal est conforme  
à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs  
n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : [levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

**HEURES D'OUVERTURE**  
9 h à 16 h du lundi au vendredi

réseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

**Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.**  
Distribution : 2017 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications - Numéro de convention 4012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone  
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.  
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

**Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)**  
1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$  
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -  
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

**Propriétaire**

Paul Lefebvre

**Équipe de direction**

Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier

**Administration, distribution**

Guy Rouleau, poste 6203  
[administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca)

**Directrice du marketing**

Karine Tellier, poste 6214  
[karine.tellier@levoyageur.ca](mailto:karine.tellier@levoyageur.ca)

**Conseillère en marketing**

Maroua El Hachimy  
[maroua.elhachimy@levoyageur.ca](mailto:maroua.elhachimy@levoyageur.ca)

**Directeur de l'information**

Julien Cayouette, poste 6209  
[levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)

**Journalistes**

Éric Boutilier (Nipissing)  
[eric.boutilier@levoyageur.ca](mailto:eric.boutilier@levoyageur.ca)  
Philippe Mathieu (Sudbury)  
[journaliste@levoyageur.ca](mailto:journaliste@levoyageur.ca)  
Venant Nshimyumurwa

**Pigistes**

André Magny  
Andréanne Joly  
Marc Dumont  
Lise Dugas

**Correspondants.es**

Initiative de journalisme local

**Éditorialiste**

Réjean Grenier

**Maquettistes, graphistes**

Manon Roussel  
Julien Cayouette

**Caricaturistes**

Bado  
Jacques-André Blouin

**BON ÉTÉ!**

L'équipe du journal *Le Voyageur* sera en vacances  
du 26 juillet au 1<sup>er</sup> août.



DE PLUS, IL N'Y AURA PAS DE PUBLICATION  
LES 3 AOÛT ET 7 SEPTEMBRE.

## GRAND SUDBURY

## Le KED n'est plus

**PHILIPPE MATHIEU** Le projet du Kingsway Entertainment District (KED) est enterré pour l'instant. Lors de la réunion du conseil municipal de la Ville du Grand Sudbury du 12 juillet, les élus ont voté à l'unanimité pour mettre fin au projet en raison de l'augmentation de 115 % du coût du projet.

«Je crois qu'il y a un risque significatif dans la construction en ce moment», a dit le maire du Grand Sudbury, Brian Bigger, pendant la réunion.

Le lendemain du vote, l'homme d'affaires et instigateur du projet, Dario Zulich, a émis un très bref communiqué : «Le KED n'a jamais été à propos de la seule construction d'un aréna. C'était pour faire prospérer notre ville et nous n'arrêterons jamais. Maintenant, nous pivotons...»

Le projet, dont le coût était maintenant estimé à 215 millions \$, dépassait grandement le budget initial de 100 millions \$ proposé par la Ville du Grand Sudbury. Pour aller chercher la différence, les employés de la Ville suggéraient de financer le 115 millions \$ supplémentaire avec un plan de remboursement de la dette de 7,48 millions \$ annuellement sur 30 ans avec un taux d'intérêt de 5 %.

Initialement proposé en 2017, le prix du KED a considérablement augmenté en raison de l'inflation et «des retards en raison d'objections de la part de certains groupes

communautaires ont empêché ce processus de se dérouler en temps voulu», selon le nouveau rapport présenté lors de la réunion du conseil municipal.

De nombreux conseillers ont exprimé qu'en plus du financement supplémentaire, ils étaient préoccupés par la hausse des taux d'intérêt. Le plan de remboursement aurait été financé par les revenus générés par les activités du centre d'événements (20 %) et les taxes foncières municipales (80 %).

## Tentative de sauvetage

Les conseillers Bill Leduc et Robert Kirwan n'ont pas été capables de faire passer un amendement pour fixer un prix cible de 150 millions \$. Certains conseillers ont exprimé leur désaccord avec le plan, disant qu'ils ne seraient pas à l'aise de se contenter de moins.

«Il nous faut encore financer un autre 50 millions à 5 %. [...] Vous ne pouvez pas simplement dire que nous allons trouver quelque chose pour la moitié. Je ne

ferais pas confiance à cette plomberie, par exemple», dit le conseiller Fern Cormier.

«Je ne peux pas soutenir 150 millions \$ pour soutenir un aréna "assez bon", ajoute le conseiller Geoff McCausland. La résolution a été rejetée à 2 contre 10.

De nombreux conseillers ont fait savoir qu'ils se sentaient plus à l'aise de mettre le projet en pause, de le réévaluer et de

consulter le public. «Je pense qu'à ce stade, notre devoir fiduciaire en tant qu'élus nous oblige à prendre du recul. [...] Je sais que ce n'est probablement pas ce que certaines personnes veulent entendre, mais c'est la chose responsable à faire», a dit le conseiller Mark Signoretti.

L'objectif de la rencontre du 12 juillet était d'approuver le budget préliminaire

et de passer à la deuxième phase du projet. Le conseil municipal devait décider au premier trimestre de l'année prochaine d'un prix cible et de se rendre à la troisième phase. La construction devait commencer plus tard cette année et l'aréna aurait ouvert en 2025. Toutes les propositions qui devaient mettre en branle les travaux ont été rejetées.

## GRAND SUDBURY

## Sudbury ajoute un centre culturel au centre-ville

**PHILIPPE MATHIEU** Le conseil municipal du Grand Sudbury a approuvé plusieurs recommandations pour le projet Jonction Est le 28 juin. Le bâtiment accueillera la succursale centrale de la Bibliothèque publique, une galerie d'art, un partenariat avec le Sudbury Theatre Centre et la Sudbury Multicultural and Folk Arts Association et peut-être plus.

Initialement proposé en 2017 avec un budget de 46 millions \$, le conseil municipal a approuvé un nouveau budget de 98,5 millions \$. «Ce qui est important à retenir, c'est que ce n'est plus le même projet proposé initialement», souligne une responsable des projets spéciaux pour la Ville du Grand Sudbury, Eleetha Savage.

De nombreux changements ont été proposés depuis le projet initial, qui ne prévoyait qu'une galerie d'art et une bibliothèque. L'un des changements les plus importants est l'ajout de plusieurs partenaires au projet, tels que le Sudbury Theatre Centre et la Sudbury Multicultural and Folk Arts Association. «Le projet n'est plus seulement une bibliothèque et une galerie d'art. C'est maintenant un centre culturel», précise-t-elle.

L'emplacement du bâtiment a égale-

ment changé. Au départ, il devait être situé à l'emplacement de l'aréna communautaire de Sudbury — dans la perspective que celui-ci soit démolé après la construction du nouvel aréna sur le Kingsway, ce qui n'arrivera pas. Il sera plutôt à la place du terrain de stationnement de la rue Shaughnessy, entre le Sudbury Theatre Centre et l'aréna.

En plus d'autres changements de conception, comme l'ajout de grandes rampes d'accès au bâtiment de quatre étages, celui-ci n'émettra aucune émission de carbone.

De nombreux éléments importants ont été approuvés lors de la réunion du conseil municipal pour le Centre Culturel Jonction Est, comme le budget, le design conceptuel et le plan de financement. Quatre entreprises ont eu l'autorisation de soumissionner pour la construction qui devrait commencer en 2023 et se terminer en 2025.



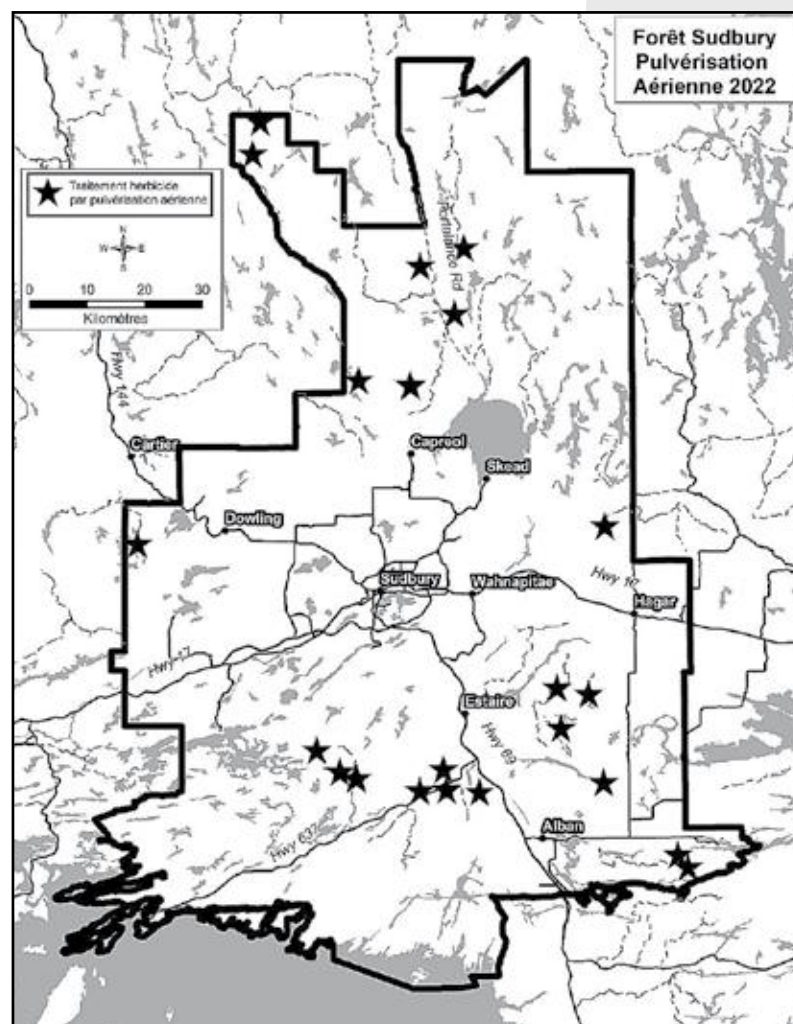
Le design conceptuel du Centre Culturel Jonction Est à 104 000 pi<sup>2</sup> — Photo : Ville du Grand Sudbury



## INSPECTION

## Inspection du projet approuvé d'épandage aérien d'herbicide Sudbury forêt

Le **ministère des Richesses naturelles et des Forêts (MRNF) de l'Ontario** vous invite à inspecter le projet d'épandage aérien d'herbicide approuvés par le MRNF. Dans le cadre de nos efforts continus de régénération et de protection des forêts de l'Ontario, certains peuplements de la **forêt Sudbury** (voir la carte) seront arrosés d'un herbicide pour contrôler la végétation envahissante à partir ou autour du **15 août 2022**.



La description et le plan approuvés du projet d'épandage aérien d'herbicide sont accessibles par voie électronique aux fins d'inspection publique en communiquant avec le Vermilion Forest Management Company Ltd. durant les heures normales d'ouverture et en visitant le site Portail d'information sur les richesses naturelles, à l'adresse <https://nrp.mnr.gov.on.ca/s/fmp-online?language=fr> du **15 juillet 2022 au 31 mars 2023** à l'expiration du calendrier de travail annuel.

Les endroits de traitement sont des endroits récemment récoltés puis semés, en plantation, ou en régénération sous une verrière de Pin blanc et sont à risque de mortalité due à la végétation de compétition.

Les personnes et les organismes intéressés et touchés peuvent organiser une réunion à distance avec le personnel du MRNF pour discuter du projet d'épandage aérien d'herbicide. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à une des adresses suivantes :

**Genevieve Demers**  
Ministère des Richesses  
Naturelles et des Forêts  
3767 Route 69 Sud, bureau 5  
Sudbury (Ontario) P3G 1E7  
tél. : 705 564-7823 / fax : 705 564-7879  
courriel : genevieve.demers@ontario.ca

**Maegan Ciarco F.P.I.**  
Vermilion Forest Management Company Ltd.  
311 Harrison Dr.  
Sudbury (Ontario) P3E 5E1  
tél. : 705 560-6363 Ext. 32 / fax : 705 564-7879  
courriel : mciarco@sudburyforest.com

Information in English: Matthew Hollands R.P.F. matthew.hollands@ontario.ca tel : (705) 618-1964

# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service  
À votre service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

### Demande A0083/2022

**Description foncière :** NIP 73505-0108, parcelle 47592, SECT. S.-E.-S., partie du lot 7, concession 3, soit la partie 3 du plan 53R-10993, canton d'Hanmer, 1673, rue Talon, Val-Thérèse  
**Objet de la demande :** Permettre la maison unifamiliale existante sur la propriété visée, l'avant-toit, la marge de reculement minimale de la cour avant et la marge de reculement de la cour latérale intérieure dérogeant au règlement municipal.

### Demande A0097/2022

**Description foncière :** NIP 73472-0087, parcelle 34846, SECT. S.-E.-S., lot 4, plan M-375, partie du lot 10, concession 2, canton de Broder, 5057, chemin Croatia, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur et la marge de reculement de la ligne des hautes eaux dérogeant au règlement municipal.

### Demande A0098/2022

**Description foncière :** NIP 73475-1354, partie de la pièce A, plan M-340, partie 2, plan 53R-18006, partie du lot 6, concession 6, canton de Broder, 430, promenade Brenda, Sudbury  
**Objet de la demande :** Permettre une terrasse non couverte existante sur la propriété visée, un empiètement sur la cour arrière nécessaire et la marge de reculement de la ligne arrière du lot dérogeant au règlement municipal.

### Demande A0099/2022

**Description foncière :** NIP 73504-3163, Lot 169, plan M-1115, partie du lot 5, concession 2, canton d'Hanmer, 0, promenade Bonaventure, Hanmer  
**Objet de la demande :** Approuver un lot à conserver sur lequel se trouve une maison jumelée, faisant l'objet de la demande d'autorisation B0051/2022, la surface construite maximale dérogeant au règlement municipal.

### Demande A0100/2022

**Description foncière :** NIP 73503-0507, lot 11, plan M-1083, lot 2, concession 3, canton d'Hanmer, 285, rue Martha, Hanmer  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un garage isolé, la largeur réduite de la bande de végétation sans écran d'intimité dérogeant au règlement municipal.

### Demande A0101/2022

**Description foncière :** NIP 73347-0271, parcelle 17096, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement,

lot 54, plan M-466, partie du lot 6, concession 1, canton de Rayside, 81, rue Prevost Sud, Azilda  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un bâtiment accessoire, soit un garage isolé comprenant un logement secondaire à l'étage supérieur, la hauteur maximale de bâtiment accessoire dérogeant au règlement municipal.

### Demande A0102/2022

**Description foncière :** Partie du NIP 73510-0252, partie du lot 8, concession 6, parties 1, 2, 3, 4 et 5, plan 53R-18455 et partie 1, plan 53R-18476, canton de Capreol, 1180, chemin Capreol Lake, Hanmer  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un logement secondaire dont la distance de séparation du logement principal déroge au Règlement municipal.

### Demande A0104/2022

**Description foncière :** NIP 73482-0104, parcelle 31028, SECT. S.-E.-S., partie du lot 6, concession 4, parties 6 et 7, plan SR-458, canton de Dryden, 1001, route 17 Est, Wahnapiatae  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un garage isolé dont la hauteur maximale de bâtiment accessoire déroge au règlement municipal.

### Demande A0071/2022

« REVISER »  
**Description foncière :** NIP 73498-0185, parcelle 35531, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, partie du lot 7, concession 4, parties 1 et 2, plan SR-3324, sauf la partie 1, plan 53R-3981, parties 4 à 6, plan 53R-6062 et parties 1 et 2, plan 53R-12368, canton de Blezard, 2359, Old Highway 69 Nord, Val-Caron  
**Objet de la demande :** Permettre un garage isolé comprenant un logement secondaire sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

Les personnes s'intéressant à ces questions peuvent assister aux audiences publiques. Elles pourront alors consulter les renseignements additionnels fournis au sujet des demandes. Les audiences publiques auront lieu selon l'horaire suivant.

**DATE :** MERCREDI, le 27 juillet 2022  
**HEURE :** 17h  
**ENDROIT :** 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury :

(<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

### Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 27 juillet, 2022 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Nia Lewis, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 22 juillet à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupe-consultatif/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

## Avispublics

## GRAND SUDBURY

# Une recherche amorcée sur la radio CFBR



Marc Lauzon accompagnait souvent son père à la station quand il était jeune.

Jean-Pierre Lauzon à CFBR dans les années 1970.

### VENANT NSHIMYUMURWA

Marc Lauzon fait, depuis janvier, une recherche sur CFBR, la première radio francophone ouverte à Sudbury en 1957. L'histoire de cette station où son père, Jean-Pierre Lauzon, et lui ont travaillé en tant qu'animateurs à des époques différentes, tend à tomber aux oubliettes selon M. Lauzon. Il espère rappeler que cette radio avait un cachet spécial et qu'elle sert la communauté francophone du Nord de la province depuis plus d'une soixantaine d'années.

Marc Lauzon explique qu'il a toujours remarqué que lorsqu'on parle de l'histoire des francophones à Sudbury, on fait mention de l'arrivée de la radio d'État en 1978 avec CBON. «Mais on ignore souvent le fait que la radio francophone privée CFBR existait bien avant. On parle très peu de cette radio-là qui était écoutée par les francophones à Sudbury, qui était au service de la communauté», déclare-t-il.

M. Lauzon souligne que la majorité des gens qui ont vécu l'expérience de CFBR depuis le début ne sont plus là pour raconter l'histoire. «Mon père est le dernier détenteur d'informations. Il était là dans les tout débuts. Il a vu la transition de la radio. J'ai trouvé qu'il est important d'aller chercher toutes les anecdotes, les souvenirs, les histoires qu'il pouvait me raconter par rapport à ça. Dans l'entremise me sont arrivés quelques noms, quelques recommandations de gens qui auraient peut-être d'autres anecdotes à offrir», ajoute Marc Lauzon.

Il communique depuis avec tous ceux qui détiennent de l'information sur la radio se trouvant un peu partout dans le pays.

La plupart des gens qu'il contacte sont ceux qui ont œuvré à la radio entre les années 1970 et 1980. Des novellistes, des journalistes, des animateurs, le directeur musical, entre autres.

«Avec grande surprise, j'ai été capable de joindre un grand nombre de personnes qui étaient très heureuses d'apprendre que j'avais un projet de recherche pour parler de leur histoire. Certains d'entre eux ont une mémoire incroyable. Ils ont sorti des détails minutieux par rapport aux horaires, le nom des émissions, qui animait quoi, de quelle heure à quelle heure», confie-t-il au *Voyageur*.

Il compte entre 12 et 15 collaborateurs prêts à partager ce qu'ils savent du fonctionnement et des réalisations de la première radio francophone de Sudbury.

### Une histoire de famille

Le projet de recherche entrepris par Marc Lauzon est un projet pensé pour la passion que lui et sa famille ont pour la radio. La radio, c'est un domaine qu'il mai-

trise. Animateur, il a connu deux réalités du travail radiophonique. Il a œuvré du temps des bobines, des cassettes, des cartouches et du montage avec lame de rasoir. Il a ensuite vécu la période de la technologie «qui permet de faire en quatre minutes ce qui prenait quatre heures de temps dans le passé».

La recherche montrera que les animateurs d'aujourd'hui vivent une réalité très différente, facilitée par la technologie.

La radio CFBR (Canadien français Baxteur Ricard) — les deux dernières lettres représentant donc les initiales de son propriétaire et fondateur — a un lien avec la famille Lauzon. En provenance de Montréal, Jean-Pierre Lauzon est arrivé à Sudbury en 1964 pour être animateur à la radio, où il restera pendant une quinzaine d'années.

«Il animait une émission du dimanche matin, de 6 h à midi. Et moi, tout jeune, je l'accompagnais à la radio quand il allait faire ses émissions. Finalement, en 1990 je me suis aussi joint à CFBR» raconte Marc Lauzon.

C'était au moment où la radio se transformait en un réseau pour tout le Nord et qu'elle changeait de nom. Elle devint CHYC-FM, avant de devenir Le Loup FM en 2008 et que les Sudburois écoutent aujourd'hui.

### Le résultat... peut-être dans un an

Le concepteur du projet aimerait le réaliser le plus vite possible. Mais il est difficile de préciser, pour l'instant, exactement quand le travail sera terminé. «C'est comme quand on entreprend un projet de rénovation d'une maison. Quand on ouvre un mur, on ne sait jamais ce qu'on peut trouver derrière le mur. Je me donne le temps de faire le tout au complet et d'avoir communiqué avec les gens, pour ramasser le plus d'informations possible. Mais je ne voudrais pas que ce soit un projet qui s'éternise», dit-il.

Marc Lauzon souhaite que son père, qui prend de l'âge et qui a joué un grand rôle à cette radio, puisse voir le produit final. Il se donne encore un an pour effectuer le travail, mais «le temps le dira selon les informations que j'aurais recueillies et les gens qui vont continuer à m'envoyer des données».



Jean-Pierre et Marc Lauzon — Photos : Courtoisie

## Une Franco-Ontarienne au tourisme

ÉRIC  
BOUTILIER

La Franco-Ontarienne Tanya Bédard sera la prochaine directrice générale de l'agence de tourisme de North Bay. Elle prendra la barre à compter du mois d'octobre lorsque le directeur sortant, Steve Dreany, prendra sa retraite.

Mme Bédard œuvre dans le domaine du développement économique depuis déjà dix ans avec la Ville de North Bay. Elle connaît très bien sa ville natale et a gagné de l'expérience pour attirer des investissements et établir des liens.

«C'est certainement un nouveau défi pour moi personnellement. Mais la Ville de North Bay est une place que j'ai bien à cœur, dit-elle. Je pense que tout ce réseautage et les contacts que je vais apporter aussi vont certainement m'aider à être capable de continuer la conversation et d'encourager les visiteurs dans notre ville.»

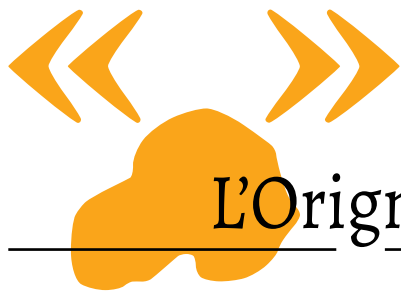
Mme Bédard se prépare déjà à travailler avec ses nouveaux collègues cet automne. Lorsqu'elle va entrer en poste, elle dévoilera ses idées pour contribuer à la croissance de l'industrie touristique.

La francophonie pourrait bien faire partie de sa stratégie.

«C'est certainement quelque chose que j'aimerais regarder. Il y a certainement du potentiel avec le Carnaval [des Compagnons], un bon exemple de qu'est-ce qu'on serait capable d'accomplir», révèle Mme Bédard. «C'est une des choses qu'on peut certainement regarder plus en profondeur et faire un partenariat avec les organisations qui ont une vision semblable.»



Tanya Bédard — Photo : Courtoisie



## L'Original déchaîné

### Le NLFB perd-il le contact avec les jeunes?

OLIVIER  
BONIN-DUCHARME

Enfin, après quelques années de pandémie, nous sommes de retour pour faire la fête en personne. Du 7 au 10 juillet, Sudbury a été témoin du 50<sup>e</sup> anniversaire du Northern Lights Festival Boréal (NLFB). Quelques jours de retrouvailles, de célébrations, de joie de vivre et de bonne musique. Des questions se sont cependant démarquées au fil de ma participation : où étaient les jeunes? Et les francophones?

Le festival a offert une sélection de musique très diverse, du rap sudburois de Mickey O'Brien, aux calmes chansons folks de Ken Whiteley; il y en avait pour tous.

La sélection musicale n'était pas la seule chose qui aidait à l'énorme diversité du festival. Les installations incluaient quatre scènes : un petit pavillon pour les familles et les plus petits, une estrade acoustique offrant une ambiance plus décontractée, un cabaret sous la tente où on pouvait savourer une boisson et se réunir entre amis, et l'estrade primaire, à l'amphithéâtre Grace Hartman.

En tête d'affiche, le festival présentait The New Pornographers le jeudi, Bombino le vendredi, St. Paul & The Broken Bones le samedi et, pour clôturer le festival, Judy Collins le dimanche.

Les performances étaient présentées en petit bloc d'une heure, ce qui ne donnait pas énormément de temps aux musiciens — surtout lors de problèmes techniques — mais donnait une sélection en constante évolution pour les spectateurs.

#### Observations inattendues

Il y avait toutefois quelques petites lacunes que j'ai remarquées durant le festival. Je dois avouer que j'étais un peu déçu de ne pas voir des jeunes de mon âge à la plupart des spectacles. Bien sûr, il y en avait, mais je m'attendais à en voir un peu plus que ça. Il me semblait que la majorité de la foule venait de la génération qui me précède.

Bien que je ne me sois pas rendu dans The Lounge ou la Townhouse Tavern, où je suis sûr que l'ambiance visait davantage ceux qui avaient l'énergie de fêter jusqu'aux petites heures du matin, j'ai constaté un écart générationnel dans la foule.

Je me suis donc questionné sur le raisonnement derrière cette observation : La crise sanitaire est-elle encore trop fraîche dans la mémoire de ceux qui veulent y aller? Le Festival Boréal est-il devenu quelque chose qui n'est plus accueillant aux jeunes? Qu'est-ce qui attirerait les

jeunes à venir voir les spectacles?

#### Comment sauver le NLFB

Il y a certainement des stratégies que le NLFB peut exécuter pour attirer les jeunes et les francophones. Cependant, il faut déterminer la cause : s'agit-il d'un manque de transmission intergénérationnel où les jeunes sont ignorants des forgeurs de l'identité franco-ontarienne? Ou n'ont-ils simplement aucun intérêt à vouloir regarder leurs spectacles? S'agit-il peut-être d'une absence de publicité aux jeunes?

La promotion d'une paix entre les deux langues est toujours importante. Mais, primordialement, il faut s'assurer que l'anglais n'engloutisse la fierté francophone au Northern Lights Festival Boréal.

Il est aussi important que peu importe notre choix de musique, il faut savoir pourquoi nous sommes ici, maintenant, et pourquoi nous ne nous appelons pas de simples Canadiens-Français, mais des Franco-Ontariens.

#### Francophonie à l'arrière-plan

Le plus choquant pour moi, c'était de voir le petit nombre de francophones qui se sont présentés à la performance d'un des rares spectacles franco-ontariens de la fin de semaine : Robert Paquette. Le pionnier de l'industrie musicale en Ontario français a joué dimanche à 18 h pour une audience que j'ai trouvée être un peu vide.

Même la veille, lorsqu'il a performé une version de *Dimanche après-midi*, en honneur d'André Paiement, j'ai trouvé que l'auditoire (encore relativement vide) ne semblait pas être des enthousiastes de la musique francophone.

Bien qu'il soit vrai de dire que la musique populaire évolue, il est quand même important de se faire un peu nostalgique parfois, surtout pour nous rappeler les pionniers de la culture franco-ontarienne. Toutefois, son spectacle était fabuleux. J'ai particulièrement aimé le fait qu'il a chanté parfois dans les deux langues.



Robert Paquette, à droite, a fait partie d'un spectacle en hommage aux 50 ans du NLFB le 9 juillet. — Photo : Archives

Le Voyageur est heureux de faire une place à la relève journalistique. Au cours de l'année scolaire, nous publierons des articles du journal étudiant francophone *L'Original déchaîné*. Les versions web seront uniquement publiées sur <https://www.originaldechaine.com>.



Services aux  
Autochtones Canada

Indigenous Services  
Canada

#### AVIS DE VENTE DE TERRES

EN VERTU DE L'ARTICLE 50 DE LA LOI SUR LES INDIENS

DROITS DE POSSESSION OFFERTS À TOUS LES MEMBRES DE LA PREMIÈRE NATION DE WAHNAPIITAE

Dans le cadre du règlement de la succession de feu Norman Aloysius Récollet :

**Avis est donné** que les droits de possession sur des terres situées dans la réserve n° 11 de la Première Nation de Wahnapitae seront mis en vente par le surintendant des Affaires indiennes.

Description des droits fonciers concernés :

Certificat de possession du lot 87, plan RSO 6751R, 0.407 ha.

Pour obtenir les documents contenant les informations d'enregistrement et d'arpentage requises concernant l'offre de vente, veuillez communiquer avec Sidney Moran à [Sidney.Moran@sac-isc.gc.ca](mailto:Sidney.Moran@sac-isc.gc.ca) ou 226-387-0841.

#### ADRESSE D'ENVOI DES OFFRES D'ACHAT :

Prière d'envoyer votre offre d'achat par courrier enregistré :

Surintendant des Affaires indiennes

Ne doit être ouvert que par Sidney Moran ou April Achneepineskum

101 – 100 Anemki Place

Première Nation de Fort William (Ontario) P7J 1A5

Seules les offres reçues au plus tard à 23 h 59 le 20 septembre 2022 seront prises en considération.

Toutes les offres doivent inclure le nom de l'offrant au complet, son numéro d'appartenance à la bande, l'adresse et le numéro de téléphone auxquels on peut le joindre et un versement comptant de 10 pour 100 (voir ci-dessous).

Le montant de l'offre devra être payé selon les conditions décrites ci-dessous :

1. Un versement comptant de 10 pour 100 du montant de l'offre sera fait à l'aide d'un chèque en date du jour de clôture de la période de vente. Ce chèque, émis à l'ordre du receveur général du Canada, doit être envoyé avec l'offre.
2. Le reste du montant de l'offre sera versé en argent ou par chèque certifié dans les 15 jours suivant la remise de l'avis d'acceptation de l'offre.

Si l'offrant ne respecte pas les exigences relatives au paiement ci-dessus, la vente sera nulle et de nul effet.

Document diffusé par Diane Bain, directrice, Gouvernance, affaires individuelles et relations gouvernementales, Services aux Autochtones Canada, région de l'Ontario, en date du 22 juin 2022, à Toronto (Ontario).

Canada

**20 juillet**  
**Film familial gratuit à North Bay**  
 Au Capitole Centre à 13 h. Aucun billet nécessaire. Le film projeté sera *Ron ne va plus*.

**21 juillet**  
**Vortex**  
 Film en français présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (162, rue Mackenzie) à 14 h 30. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**22 juillet**  
**Barbecue annuel de la Caisse Alliance à Verner**  
 Au 1, rue Principale Est à Verner, de 11 h à 14 h. Gratuit. Hotdogs, rafraîchissements et prix à gagner.

**23 juillet**  
**Vortex**  
 Film en français présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (162, rue Mackenzie) à 18 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**24 juillet**  
**Concert de la série Peter Schneider**  
 Casséo au pavillon William Bell (Parc Bell à Sudbury) à 19 h.

**28 juillet**  
**Vortex**  
 Film en français présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (162, rue Mackenzie) à 14 h. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**Lancement de la saison 2022-2023 de la Sague**  
 À la Place des Arts (27, rue Larch) à 18 h.  
**Les passagers de la nuit**  
 Film en français présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (162, rue Mackenzie) à 18 h 30. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**29 juillet**  
**Les passagers de la nuit**  
 Film en français présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (162, rue Mackenzie) à 18 h 15. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

# CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

**30 juillet**  
**Les passagers de la nuit**  
 Film en français présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (162, rue Mackenzie) à 16 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**Vortex**  
 Film en français présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (162, rue Mackenzie) à 18 h 30. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**30-31 juillet**  
**Camps multisports du Contact inter-culturel francophone de Sudbury**  
 Au 52, rue Gill de 9 h à 16 h. Gratuits. Basketball, le soccer, le football et encore plus. L'objectif premier est de bâtir la confiance en soi, le travail d'équipe, l'esprit sportif et une attitude

positive à l'égard de l'activité physique. Nourriture et autres surprises incluses. Places limitées. Inscriptions : [cifs@cifs.ca](mailto:cifs@cifs.ca) ou 705-626-6299.

**2 août**  
**Vortex**  
 Film en français présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (162, rue Mackenzie) à 13 h 20. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**6 août**  
**Piquenique communautaire**  
 Au parc Bell de Sudbury de 13 h à 17 h. Organisé par le Réseau de soutien à l'immigration francophone, Communauté francophone accueillante Sudbury et le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury. L'activité est gratuite et l'inscrip-

tion est obligatoire. Détails et inscription : <http://santesudbury.ca/pique-nique>.

**Festival du Haskap**  
 Au centre-ville de Temiskaming Shores à 18 h. Cout : 100 \$, seulement 70 places. Organisé par Verger du Terroir et Tap That Kitchen. Une nuit d'assiettes infusées au Haskap, de cocktails artisanaux, de musique et de danse. Réservation : <https://tinyurl.com/55w2h553>.

**7 août**  
**Envolée de papillons 2022**  
 À Science Nord à 15 h. Les papillons peuvent être achetés pour seulement 40 \$ à la Maison McCulloch Hospice, à Loughheed Flowers, et à Jackson & Barnard jusqu'au 29 juillet 2022. Au profit de la Maison McCulloch Hospice.

# PROFIL D'AFFAIRES

publireportage

**Événement appréciation des clients**  
**Économisez 170 \$**

**BEAM Classique**  
 Système central d'aspiration.

**449,98\$** P.D.S.F. rég 619,98 \$

Complet avec ensemble de nettoyage régulier BEAM pour plancher nus.

La marque #1 au pays!

BEAM Classic model 200

**Ne traînez plus un aspirateur. Branchez un BEAM!**

**Sudbury Vacuum**  
 Sales & Services LTD.  
 1693, boul. Lasalle : 705-560-1841  
[www.sudburyvacuum.com](http://www.sudburyvacuum.com)

**BEAM**  
 SYSTÈMES CENTRAUX D'ASPIRATION  
 Nettoyage supérieur, qualité de vie supérieure.



## Sudbury Vacuum

### Adoptez la simplicité

Acheter un aspirateur chez Sudbury Vacuum, c'est aussi acheter la tranquillité d'esprit. Dans un marché où les produits de basse qualité ne peuvent pas être réparés et ne sont pas faits pour durer, Rémi Desmarais ne s'associe qu'avec des fournisseurs qui pourront lui fournir les pièces pour réparer ce qu'il vend. Pas besoin de remplacer l'aspirateur après quelques années, seulement le faire réparer ou changer la pièce brisée.

Le plus gros vendeur reste pour l'instant Hide-A-HoseMC; un système de boyau rétractable intégré à la tuyauterie du système d'aspirateur central. Plus besoin de sortir le boyau du garde-robe, il suffit d'ouvrir la trappe et de tirer pour sortir la longueur nécessaire. Même la commande de démarrage communique sans fil avec l'unité centrale. Lorsque vous avez terminé, la succion tire le boyau à l'intérieur du mur sans effort. Selon la longueur du boyau, chaque prise peut couvrir jusqu'à 213 m<sup>2</sup> (2 300 pi<sup>2</sup>).

Les conseils des experts de Sudbury Vacuum font toute la différence dans le choix d'un nouvel aspirateur. «Je dis toujours aux gens, si tes attentes sont hautes, il faut que tu achètes une

bonne machine», dit Rémi Desmarais. Le prix, le poids de l'appareil, son rendement et une bonne filtration sont quelques-uns des critères spécifiques à chaque client. «La qualité de l'air est une préoccupation pour les gens, aujourd'hui plus que jamais», ajoute-t-il.

Il va sans dire que M. Desmarais et son équipe assurent l'installation des systèmes centraux et le service après-vente.

La gamme d'aspirateurs centraux de Beam peut accommoder n'importe quelle taille de maison. De plus, les appareils Beam sont maintenant construits au Canada. «Ils ont déménagé l'usine de Juárez au Mexique à Laval (Québec)», nous apprend Rémi Desmarais.

Les innovations continuent de simplifier le nettoyage. Il y a de nouvelles unités plus petites fixées au mur, ou renfoncées dans le mur, pour les petits appartements ou condominiums. Le même genre d'appareil compact est disponible pour les garages et les ateliers.

Il y a des balais-brosses qui vous préviennent si vous avez bien ajusté sa hauteur pour la surface et démontable pour débloquer le balai-brosse.

À gauche, l'unité murale pour les appartements et condominiums.



La variété de produits de Sudbury Vacuum est impressionnante et peut répondre à presque toutes les attentes. Aspirateurs-traîneaux, aspirateur debout, nettoyeuses à tapis, produits de nettoyage... Sans compter que Beam, Electrolux, Sebo et Miele font partie des meilleures marques sur le marché.

Sudbury Vacuum a aussi élargi son offre de produits commerciaux avec entre autres DrainVac. Un système central pour nettoyages humides et secs. Extrêmement puissants et efficaces, ils peuvent aussi bien aspirer que nettoyer avec de l'eau chaude. Le tuyau rétractable de 50 pieds facilite aussi le travail, au lieu de trainer un charriot et le vider constamment. Un des modèles évacue automatiquement l'eau souillée dans les égouts. Sudbury Vacuum a installé des systèmes similaires dans des garages et des restaurants à Sudbury et North Bay.

Au cours de la dernière année, Sudbury Vacuum a mis en ligne un site web revampé : [www.sudburyvacuum.com](http://www.sudburyvacuum.com). Il inclut un magasin en ligne où ils vendent aussi bien des appareils que les sacs et autres accessoires. Tout achat de plus de 100 \$ sera expédié gratuitement, mais vous pouvez également passer au magasin ramasser le produit que vous y avez réservé.



DrainVac : Un système central pour nettoyages humides et secs pour les entreprises.

**JOSÉE GAGNON**  
 propriétaire, opticienne

**GAGNON OPTICIENS**

1650, boul. Lasalle  
 Sudbury (Ontario)  
 P3A 2A1

**705-560-5151**  
**1-800-560-4594**

[www.gagnonopticians.com](http://www.gagnonopticians.com)



**TUTTI FRUTTI**  
 DEJEUNER & DINER

480, ch. Barrydowne, 705 566-8846  
 125, ch. Loach's, 705 586-8846



**INNOVA Wealth Partners** [inwp.ca](http://inwp.ca)

**PLANIFICATION INVESTISSEMENTS ASSURANCES**

888 Regent Street, Suite 208, Sudbury, ON P3E 6C6 1-855-855-1213



## BEAM

Don't lug a vacuum. Plug in a BEAM.

Rémi Desmarais a le système Beam qui répondra à vos besoins.



# FERITÉ

## SUDBURY

### Le retour des arcs-en-ciel au centre-ville

La marche de la fierté s'est déroulée sans embâcle le 16 juillet dans les rues du centre-ville de Sudbury. Selon nos humbles estimations, près de 500 personnes ont pris part à la marche qui célèbre la diversité. Individus, groupes communautaires, groupes religieux et entreprises y ont participé. La marche est l'une des dernières activités de la Semaine de la fierté de Sudbury.

En soirée, le 2S-LGBTQ+ Community Awards Gala a remis cinq prix. Shana Calixte a remporté le prix Golden Brick for Exemplary Activism; le francophone Connor «Nimkiins» Lafortune a reçu le prix Outstanding 2S-LGBTQ+ Artist of the Year; Brady Levola est reparti avec le prix Young Trailblazer of the Year; le département des Études des femmes, des genres et de la sexualité de l'Université Thornloe a eu le Community Partner Award; et l'ancien directeur général de Réseau ACCES, Richard Rainville, a été honoré par le Lifetime Achievement Award. (J.C.)



Photo : Julien Cayouette

## NIPISSING OUEST

### La petite histoire de Michel Gervais

RENÉE-PIER  
FONTAINE



Depuis plusieurs années, Michel Gervais alias Jenna Seppa est sous les projecteurs de différents types d'événements. Sa passion pour le drag demande du courage, de la patience et surtout du talent. Non seulement Michel Gervais fait tous ses maquillages et coiffures seul, mais s'occupe aussi souvent de ceux de son conjoint, Ryan alias Quinta Sential.

Ensemble ils/elles forment le duo qu'on a vu lors du Cabaret Queer de Hearst à la fin juin. Le couple s'identifie comme non-binaire et utilise le pronom il/elle.

Michel est natif de Sturgeon Falls, ville qu'il/elle a quittée à 18 ans pour aller étudier le cinéma à la Metropolitan University de Toronto. À l'adolescence, il/elle a fait partie de groupes musicaux, d'improvisation et un peu de théâtre, ce qui l'a préparé à faire de la scène.

N'ayant pas l'âge légal pour sortir dans les bars à son arrivée dans la capitale provinciale, il/elle a dû attendre un peu avant de pouvoir fréquenter des établissements où il y avait des spectacles de drag.

«La drag m'intéressait déjà même avant que je puisse sortir, c'était dans ma tête et j'y pensais. Je me pratiquais un peu avec YouTube, les médias sociaux et la télévision. Ça m'a encouragé à continuer de me pratiquer. Et aussitôt que j'ai eu l'âge, j'ai commencé à performer. Ma première performance, c'était trois semaines après mes 19 ans.»

Avant de commencer la drag, Michel Gervais avait pris en note des noms qu'il trouvait drôles et c'est ainsi que Jenna Seppa est née, avec un nom qui se dit aussi bien en français qu'en anglais.

En 2018, lui/elle et ses collègues ont mis sur pied un spectacle au bar The Drink : *The Drink Twinks*. Un spectacle encore présenté tous les lundis à partir de 23 heures.

Michel et Ryan se sont rencontrés dans le village gai de Toronto et les deux ont commencé à performer en même temps. Après plusieurs années à faire de la scène ensemble, ils/elles ont décidé d'aller plus loin dans leur relation qui n'était, au début, qu'une simple amitié.

#### Retour dans le Nord

Avec la pandémie, Michel et Ryan ont décidé de déménager à Sturgeon Falls, puisque Michel Gervais pouvait finir ses études en ligne et aussi parce que le coût de la vie à Toronto est très élevé.

En plus de se rapprocher de la famille, Jenna et Quinta offrent des représentations dans la région de Nipissing Ouest et font ainsi découvrir l'art drag queen à de plus en plus de gens. «Pour la drag, ce qui est le fun, c'est que tu n'as pas besoin de poursuivre une carrière, tu peux performer pour le fun. Maintenant qu'il y a plus de repré-

sentations, il y a plus de ressources pour apprendre comment en faire puis aussi retrouver sa communauté. Moi, je commence à trouver ce mouvement-là dans le Nord et c'est le fun», explique Michel.

Les costumes, les accessoires, le maquillage et les perruques coûtent très cher. Pour les costumes de Jenna Seppa, Michel fait souvent affaire avec des amis couturiers, sinon il fait ses achats en ligne et en magasin et fait même parfois du *thrifting*.

«Moi j'aime vraiment avoir des costumes plus *customs* avec mes propres designs, mais tout dépendant de ton style, tu peux modifier même des morceaux que tu achètes en magasin», affirme-t-il/elle. Jenna et Quinta ont leur propre garde-robe et ne partagent pas grand-chose à part quelques ombres à paupières. Jenna a plus d'une soixantaine de perruques. Imaginer le rangement nécessaire...

En plus de performer et d'étudier, Michel fait aussi partie de l'organisme Fierté Nipissing Ouest. «Je suis président depuis le mois de novembre. J'étais déjà membre du comité et on m'a nommé à notre AGA.»

Le comité existe depuis le mois d'avril 2020 et les membres ont eu la chance d'organiser des activités et des événements, pas juste au mois de juin, mais tout au long de l'année.



Michel Gervais alias Jenna Seppa — Photos : Courtoisie

«On a commencé dans la pandémie, mais, graduellement, on organise de plus en plus de choses en présentiel, avec la communauté.»

Pour Michel Gervais, il est important de garder sa francophonie et il/elle est donc content de pouvoir présenter devant des publics franco-ontariens des numéros en français ou d'animer une soirée complète en français, comme ce fut le cas à Hearst. Ryan commence à mieux comprendre le français sans pouvoir le parler comme il le souhaiterait.

Nouvellement diplômé du cours Film Studies, Michel a confiance de pouvoir se trouver un emploi dans son domaine étant donné le grand essor de l'industrie cinématographique à North Bay et à Sudbury. Son conjoint, lui, travaille en vente dans l'entreprise familiale de ses parents qui est basée à Mississauga. Le couple compte rester dans le Nord, se disant bien ici.

Pour suivre les événements qui sont présentés dans le Nord par le duo, il est possible de les suivre sur Instagram.



## INSPECTION

### Inspection du projet approuvé d'épandage aérien d'herbicide pour Roméo Malette forêt

Le **ministère des Richesses naturelles et des Forêts (MRNF) de l'Ontario** vous invite à inspecter le projet d'épandage aérien d'herbicide approuvé par le MRNF. Dans le cadre de nos efforts continus de régénération et de protection des forêts de l'Ontario, certains peuplements de la **forêt Roméo Malette** (voir la carte) seront arrosés d'un herbicide pour contrôler la végétation envahissante à partir ou autour du **15 août 2022**.

La description et le plan approuvés du projet d'épandage aérien d'herbicide sont accessibles par voie électronique aux fins d'inspection publique en communiquant avec le bureau de Produits forestiers GreenFirst durant les heures normales d'ouverture et en visitant le site Portail d'information sur les richesses naturelles, à l'adresse <https://nrp.mnr.gov.on.ca/s/fmp-online?language-fr> du **1<sup>er</sup> avril 2022 au 31 mars 2023** à l'expiration du calendrier de travail annuel.

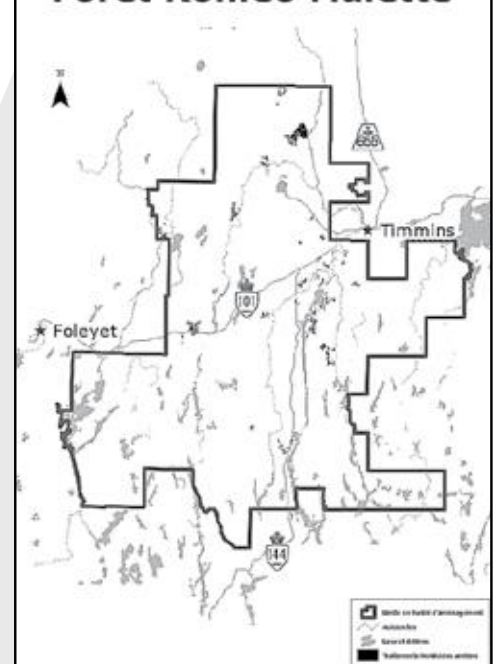
Les personnes et les organismes intéressés et touchés peuvent organiser une réunion à distance avec le personnel du MRNF pour discuter du projet d'épandage aérien d'herbicide. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à une des adresses suivantes :

**Samantha O'Donnell**  
Ministère des Richesses naturelles et des Forêts  
5520, route 101 Est  
South Porcupine, (Ontario) P0N 1H0  
tél. : 705 465-6279  
courriel : [Samantha.o'donnell@ontario.ca](mailto:Samantha.o'donnell@ontario.ca)

**Paul Weedon**  
Opérations forestiers  
Produits forestiers GreenFirst  
C.P. 1100, 37 Rue Preston  
Timmins (Ontario) P4N3M7  
tél. : 705 221-3616  
courriel : [paul.weedon@greenfirst.ca](mailto:paul.weedon@greenfirst.ca)

Information in English: Samantha O'Donnell at 705-465-6279

### Forêt Roméo Malette



## ARTS ET CULTURE

CRITIQUE ★★★★★

Anique Granger - *Rewind*  
Écouter le passé

**PHILIPPE MATHIEU** Anique Granger a lancé son cinquième album, *Rewind*, le 10 juin. L'auteure-compositrice-interprète poursuit le thème de son précédent album, *Le ruban de la cassette* (2019), en écrivant des chansons basées sur des histoires partagées sur son podcast.

Les auteurs-compositeurs ont un choix à faire pour la thématique d'une chanson. Les paroles ne peuvent pas être n'importe quoi — elles doivent avoir un sens. Ils peuvent s'y prendre de différentes manières : par exemple, il peut s'agir d'une histoire fictive. Ils peuvent baser leurs chansons sur des expériences petites ou grandes, des idées et/ou des émotions qu'ils ont vécues. Ou encore, ils peuvent s'inspirer de l'expérience d'une autre personne. La beauté de l'art est que vous pouvez faire ce que vous voulez.

Ces dernières années, Anique Granger a choisi d'élargir ses horizons en écrivant sur les expériences des autres. C'est une idée intéressante, puisque c'est comme être un compositeur de musique de film : vous savez déjà quelle est l'intrigue, il vous suffit de la mettre en musique. Un projet qui requiert certainement de l'empathie.

Son balado, *Le ruban de la cassette*, est présenté en exclusivité via L'atelier culturel de Radio-Canada. Ce qui est fascinant dans ce projet, c'est que l'artiste invite l'auditeur à s'assoier et à écouter chaque épi-

sode et chaque épisode se traduit en chanson. On le dit même dans la description de l'émission : «des rencontres marquantes transformées en chansons».

Ce nouveau disque, un EP de quatre titres, poursuit ce style qui lui a valu huit nominations au Gala Trille Or 2021 pour son œuvre précédente. S'inspirant des

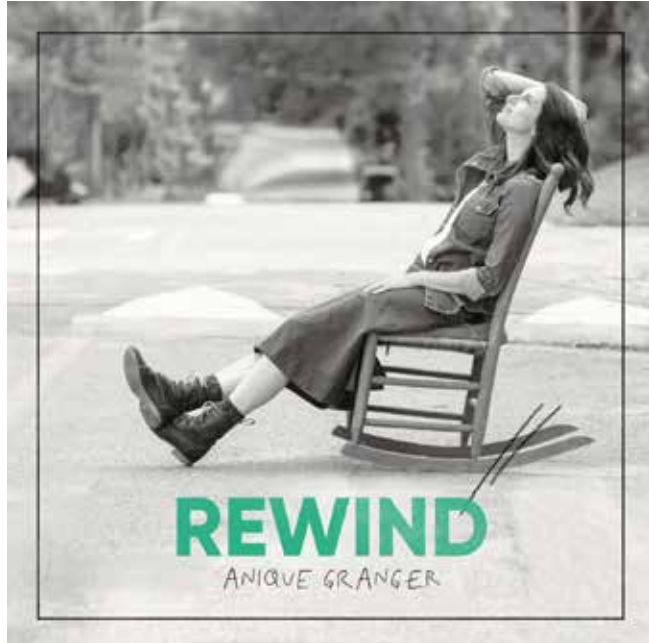
quatre épisodes de sa deuxième saison, les titres des épisodes et des chansons se répètent : *Sur la trap line*, *Sans chevaux*, *On ne manquera de rien*, et *Western Producer*.

Cela étant dit, cette saison est légèrement différente de la précédente. Les épisodes sont tous basés sur l'expérience d'une femme, alors que la première saison était basée sur une conversation entre l'hôte et l'invitée. La musicienne fransaskoise doit donc emmener l'auditeur dans le passé.

Elle parle de toutes sortes de choses : être une trappeuse dans le Nord de l'Ontario dans *Sur la trap line*, voir

une voiture pour la première fois dans *Sans chevaux*, un troupeau de moutons dans *On ne manquera de rien* et l'importance de la radio et des livres pour une agricultrice dans *Western Producer*.

Elle fait un excellent travail. L'instrumentation et les arrangements conviennent à tous les contextes : ce n'est pas comme si elle faisait de la musique électronique sur une histoire qui s'est déroulée il y a 50 ans; elle s'en tient à ce qu'elle fait le mieux. C'est-à-dire de la musique qui tourne autour de sa voix, d'une guitare et d'un peu d'arrangements supplémentaires. Elle a réussi à faire en sorte que les morceaux aient ce côté nostalgique, tout comme les histoires.



CRITIQUE

Vortex  
Ensemble, mais séparés

**JULIEN CAYOUILLE** *Vortex* est un film sur la vieillesse, sur la séparation forcée qui survient en raison de la maladie. Présenté à la fois de façon originale, mais débordant de réalisme, il nous force à réfléchir sur notre propre avenir.

Un couple vieillissant, nommé seulement comme Elle et Lui, vit toujours dans sa maison. Mais leur santé les lâche. Elle est atteinte d'une maladie neurodégénérative, il a des problèmes de cœur. Leur fils tente de les aider autant qu'il le peut, mais la vie du couple est de plus en plus difficile et dangereuse.

On suit le couple dans sa vie au quotidien, mais le réalisateur, Gaspar Noé, nous les présente comme si leurs vies étaient séparées. Au début du film, l'image est divisée en deux parties. On y voit parfois la même scène dans un angle différent, mais, plus souvent, on suit les deux membres du couple qui sont dans des pièces différentes ou qui interagissent avec d'autres personnes.

L'allégorie du sujet n'est pas très éloignée de la séparation de l'écran. Le couple est clairement séparé par la maladie. Elle se promène parfois dans l'appartement sans repère pendant que Lui travaille à l'écriture d'un livre. Un livre sur le cinéma et les rêves, un peu pour nous rappeler que ce que le film que l'on regarde est à la fois réel et imaginaire.

Même s'il y a souvent deux scènes simultanément à l'écran, elles sont loin d'être difficiles à suivre. La superposition est bien réalisée. Quand un des personnages fait quelque chose d'important à gauche, celui de droite fait une tâche moindre, ou se promène dans l'appartement. Le concept est intéressant et permet d'explorer plus d'éléments rapidement, il contrebalance aussi la lenteur du film.

Mais il y a un manque de constance dans qui et quoi est à gauche ou à droite.

Les premiers moments sont un peu lents et ennuyeux, mais on entre rapidement dans le vif du sujet avec la première apparition du fils, Stéphane. L'histoire est déchirante et plusieurs scènes aussi. Une ancienne psychologue qui perd la mémoire et qui ne reconnaît parfois même plus son mari. Un homme perdu qui ne comprend pas la maladie de sa femme, mais qui fait très peu pour l'aider. Ils sont un peu coincés dans leurs anciennes dynamiques.

Tous les comédiens sont excellents, mais Françoise Lebrun, dans le rôle de l'épouse, mérite une mention spéciale. On se demande parfois si elle joue ou si la comédienne souffre vraiment d'Alzheimer tellement son jeu est naturel. Les dialogues entre le couple et leur fils sont tout autant criants de vérité; les comédiens semblent improviser tellement la construction de leurs phrases est naturelle, remplie d'hésitations et de changement de direction, de phrases incomplètes. On a vraiment l'impression d'assister à une discussion de famille, d'être dans leur intimité, ce qui aide à transmettre l'émotion.

*Vortex* pose des questions sur les derniers jours de notre vie, ou de la vie de nos parents, sans donner de réponses. Il nous incite plutôt à réfléchir sur cette fragilité qui nous attend. Le film sera présenté au Sudbury Indie Cinema Co-op (<http://www.sudburyindiecinema.com/>) les 21, 23, 28, 30 juillet et le 2 août.



Alex Lutz, Françoise Lebrun et Dario Argento dans *Vortex*. — Photo : Capture d'écran







L'ÉQUIPE EST PRÉSENTEMENT À LA RECHERCHE D'UN(E)

CONSEILLER.ÈRE EN MARKÉTING NUMÉRIQUE ET RADIO

DESCRIPTION DE TÂCHES

- Effectuer des ventes pour la radio et le web
- Coordonner un projet de marketing numérique à développer avec l'aide d'experts-conseils et l'équipe. Une fois le projet implanté, vous serez principalement responsable de la vente et de la promotion pour cet outil.
- Aider à la recherche de nouvelles formes de revenus pour notre site web et la radio.

COMPÉTENCES

- Posséder d'excellentes aptitudes en communication orale et écrite, en français et en anglais;
- Excellente capacité de communication interpersonnelle et en relation avec les clients;
- Faire preuve de dynamisme, de créativité et d'ouverture d'esprit;
- Démontrer de l'initiative et de la débrouillardise.

SALAIRE : 31 395 \$ + commission, contrat d'une durée d'un an avec possibilité de prolongation.

DATE DE DÉBUT : Dès que possible

Le travail à partir de Sudbury est favorisé, mais le travail à distance sera considéré.


---


Faites parvenir votre curriculum vitae par courriel d'ici le 29 juillet 2022 à notre directrice du marketing, Karine Tellier : [karine.tellier@levoyageur.ca](mailto:karine.tellier@levoyageur.ca).


Nous communiquerons uniquement avec les personnes qui seront retenues pour une entrevue.

POUR SAVOIR CE QUI SE PASSE EN FRANÇAIS  
DANS LE NORD DE L'ONTARIO

Abonnez-vous | 705-673-3377







lavoixdunord.ca

## SPORTS

## SUDBURY

# Une saison prometteuse pour le baseball dans la ville du nickel

ÉRIC  
BOUTILIER

Les équipes de baseball Les Voyageurs de Sudbury se préparent pour une ruée productive durant les séries éliminatoires de la Première ligue de baseball de l'Ontario (PBL). Pas moins de deux équipes sudburoises vont tenter de remporter leur premier championnat provincial la fin de semaine prochaine.

Les Voyageurs se sont classés à la tête du circuit des 14 ans et moins et au deuxième rang de la division des 18 ans et moins. Quant à l'équipe de 16 ans et moins, elle partage la sixième place avec deux autres clubs.

En 2022, plusieurs joueurs se sont améliorés et ont fait des pas de géant pour être compétitifs face à leurs adversaires des plus grands centres.

«On connaît une très bonne saison», reconnaît l'entraîneur-chef et porte-parole des Voyageurs de Sudbury, Jean-Gilles Larocque.

«Je dirais que les 14 ans ont surmonté [nos attentes]. Les 16 ans sont en piste de se rendre où on voudrait qu'ils se rendent,

car ils jouent leur meilleur baseball quand ça compte.»

«Pour les 18 ans, on s'entendait pas mal deux cet été. Mais on vient de participer à des tournois aux États-Unis et ils ont vraiment bien fait.»

Le développement de jeunes espoirs au baseball dans le Grand Sudbury et dans le Nord de l'Ontario commence à porter ses fruits. Les talents de nombreux joueurs se font de plus en plus remarquer par les dépisteurs d'équipes universitaires et collégiales et par les analystes qui suivent de près l'évolution de ce sport dans la ville du nickel.

«Il y a des gens de la communauté qui viennent regarder nos matchs, dont le jour-

naliste Randy Pascal. Il compare le baseball d'aujourd'hui à celui de l'époque des années 1970 et 1980», indique M. Larocque. «C'est tout un processus, car ça fait des années qu'on se prépare pour quelque chose comme ceci. Mais c'est juste beau de voir les résultats pour les jeunes et la communauté.»

Les francophones sont nombreux à porter l'uniforme des Voyageurs cet été. On en retrouve neuf avec l'équipe de 14 ans et moins : Nicolas Dalcourt, Justin Dandeneau, AJ Dubeau, Hudson Fletcher, Ben Gervais, Mathieu Lacasse, Gabriel Larocque, Baiden Paul et Ethan Thompson. Il y en a six dans celle des 16 ans et moins : William Arsenault, Felix Aubin, Ryan Kainola, Noah Léveillé, Liam Norman et Noah Portelance. Puis dix dans la formation de 18 ans et moins : Martin Audette, Cameron Bauer, Brandon Cormier, Ryan Lacasse, Jacob Larivière, Yanick Loisselle, Ryan Michaud, Scott Rienguette, Gavin Roy et Nicolas Signorile.



Équipe de 14 ans et moins (19-5-2) — Photos : Courtoisie



Équipe de 18 ans et moins (18-7-3)

## NORD ONTARIEN

## La NOJHL dévoile son horaire de matchs

ÉRIC  
BOUTILIER

Le dévoilement du calendrier de la saison régulière 2022-2023 de la Ligue de hockey junior A du Nord de l'Ontario (NOJHL) signifie un retour à un semblant de normalité pour les joueurs, le personnel et les amateurs.

Les 12 équipes disputeront 58 matchs plutôt que seulement 48 entre septembre et mars. Elles ne devront pas attendre la deuxième moitié de la saison avant d'affronter un adversaire de l'autre division.

Les premières parties auront lieu la semaine du 8 au 11 septembre. Un tournoi vitrine sera également présenté la fin de semaine du 4 et 5 octobre au complexe sportif Gerry McCrory Countryside à Sudbury.

Le Crunch de Cochrane, les Lumberjacks de Hearst, les Gold Miners de Kirkland Lake, les Voodoos de Powassan, les Rapides de Rivière des Français et le Rock de Timmins seront encore une fois regroupés dans la division est.

Les Beavers de Blind River, les Red Wings d'Elliot Lake, l'Express d'Espanola, les Cubs du Grand Sudbury, les Eagles de Sault-Ste-Marie et les Thunderbirds de Sault-Ste-Marie feront plutôt partie de la division ouest.

Veuillez visiter notre site Web pour obtenir des renseignements au sujet de tous les postes offerts actuellement. **3-1-1 Service**  
[www.grandsudbury.ca/emplois](http://www.grandsudbury.ca/emplois)

La Ville du Grand Sudbury est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi. Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature mais nous communiquerons uniquement avec celles retenues pour une entrevue.

La Ville du Grand Sudbury s'est engagée à fournir un excellent accès à des services et un leadership solide dans le développement social, environnemental et économique de notre communauté. Nous invitons toute personne intéressée à travailler au sein d'un milieu municipal dynamique à prendre connaissance des possibilités d'emploi suivantes et à y postuler.

**Spécialiste des déchets solides**  
**Division des services de l'environnement**  
 Numéro de la possibilité d'emploi : EX22-847  
 Date de clôture : Le 28 juillet 2022 à 16 h 30

**Dessinateur**  
**Division des services d'ingénierie**  
 Numéro de la possibilité d'emploi : EX22-849  
 Date de clôture : Le 28 juillet 2022 à 16 h 30

## Offre d'emploi



Productions Café Heritage accepte les curriculum vitae à partir du 27 juin et jusqu'au 29 juillet pour un poste INTERN de planificateur des arts et de la culture.

Il s'agit d'un poste de gestion unique convenant à une personne créative qui a une passion pour les arts, la culture ou la préservation et la promotion du patrimoine. Ce poste est situé à Azilda Ontario et est un poste contractuel à temps plein (semaine de travail flexible de 35 heures) pour une période de 52 semaines.

Les candidats intéressés doivent inclure un curriculum vitae et l'envoyer à la boîte 1534 Azilda ON POM 1B0 à l'attention de Gary J. Michalak Directeur exécutif

### PLAN DE SÉLECTION

Toute question relative à cette offre d'emploi doit être adressée à Gary J. Michalak à garyjm@sympatico.ca 705.983.4297.

### OBJET DU TRAVAIL

Le Café du patrimoine est chargé de faire participer la communauté à l'élaboration d'événements à thème patrimonial dans le nord-est de l'Ontario.

### EXEMPLES DE TÂCHES

- La formation et le perfectionnement en cours d'emploi seront assurés par le directeur général (ou ses représentants) et comprendront les tâches suivantes :
- Aider à l'administration des événements
  - Patrimoine : Festival annuel des Journées du patrimoine,
  - Concerts d'été du jeudi soir,
  - Le concours vocal pour jeunes Lions SuperSTARS, et
  - Le Festival Noël.
  - Programme de gestion des bénévoles (ramener aux niveaux pré-Covid-19)
  - Développer un programme de gestion des recettes permettant d'atteindre et de dépasser les niveaux antérieurs à Covid-19
  - Poursuivre les pratiques d'engagement avec les secteurs public, privé et à but non lucratif.
  - Des déplacements sont nécessaires

### CONNAISSANCES, COMPÉTENCES ET APTITUDES

- La compétence bilingue dans les deux langues officielles est une exigence.

Connaissance générale des principes et des techniques de gestion et capacité à les appliquer ; connaissance des arts et de la culture ; compétences considérables en relations interpersonnelles ; compétences requises en communication orale et écrite en français et en anglais ; capacité à coordonner avec succès des projets artistiques et culturels ; capacité à faciliter la coopération et le partenariat entre divers intervenants.

### QUALIFICATIONS - EXPÉRIENCE GÉNÉRALE

Formation collégiale ou universitaire en loisirs, en affaires, ou prêt à faire un changement de carrière.

### QUALIFICATIONS MINIMALES - SUBSTITUTIONS AUTORISÉES

Une formation collégiale peut être substituée à l'expérience générale sur la base de 5 à 10 ans de développement social ou communautaire.

### QUALIFICATIONS PRÉFÉRÉES

- Connaissance avérée du travail dans le secteur sans but lucratif.
- Expérience de travail avec des conseils d'administration
- Connaissance générale de la planification stratégique et de projet
- Intérêt marqué pour l'élaboration de plans de gestion des revenus (y compris les campagnes de parrainage).

### EXIGENCES PARTICULIÈRES

Les titulaires de cette classe peuvent être appelés à voyager.

### CONCLUSION

UN EMPLOYEUR QUI PRATIQUE L'ACTION POSITIVE ET L'ÉGALITÉ DES CHANCES

Le Café Heritage est un employeur souscrivant au principe de l'égalité des chances et encourage vivement les femmes, les minorités et les personnes handicapées à poser leur candidature.



Cette opportunité est fièrement soutenue par la Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario et est financée par le Programme de développement de la main-d'œuvre. Les conditions d'admissibilité du programme peuvent être consultées ici : <https://nohfc.ca/en/pages/programs/people-talent-program/workforce-development-stream>

# SUDOKU

JEU N° 771

			3		7		
3				4			
9	5	7					2
			2	9			8
7				3	9		
	8						2
					5		
			6			3	
1	2					7	4

NIVEAU : FACILE

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 771

6	8	7	1	9	3	5	4	2
1	5	9	4	6	2	8	7	3
4	2	3	7	5	8	6	9	1
9	6	2	5	8	7	1	3	4
3	4	5	6	1	9	2	8	7
7	1	8	3	2	4	9	5	6
8	9	4	2	3	6	7	1	5
2	7	1	9	4	5	3	6	8
5	3	6	8	7	1	4	2	9

## SUDOKU DE L'ÉTÉ


# MOT CACHÉ

THÈME : DES HAUTS ET DES BAS / 8 LETTRES

- |  |                                |   |  |  |   |                       |                    |                   |                                    |   |                        |   |   |                    |   |                                      |                     |                  |                    |
|--|--------------------------------|---|--|--|---|-----------------------|--------------------|-------------------|------------------------------------|---|------------------------|---|---|--------------------|---|--------------------------------------|---------------------|------------------|--------------------|
| <b>A</b><br>Aigu<br>Altitude<br>Apex<br>Apogée<br>Ascension<br>Assis | <b>B</b><br>Belvédère<br>Butte | <b>C</b><br>Chute<br>Cime<br>Colline<br>Court | <b>D</b><br>Debout<br>Degré<br>Descente<br>Dessous<br>Dessus | <b>E</b><br>Échelle<br>Élévation<br>Escarpement<br>Espace<br>Estrade | <b>F</b><br>Faîte<br>Falaise<br>Fondation | <b>I</b><br>Inférieur | <b>L</b><br>Limite | <b>M</b><br>Marée | <b>Étage</b><br>Exagéré<br>Extrême | <b>Maximum</b><br>Minimum<br>Montagne<br>Montée | <b>Niveau</b><br>Nuage | <b>P</b><br>Palier<br>Pente<br>Petit<br>Pignon<br>Pinnacle<br>Plafond<br>Plancher | <b>Plateau</b><br>Profondeur<br>Promontoire<br>Pyramide | <b>R</b><br>Relief | <b>S</b><br>Seuil<br>Supérieur<br>Suprême | <b>T</b><br>Taille<br>Talon<br>Talus | <b>Toit</b><br>Tour | <b>V</b><br>Vide | <b>Z</b><br>Zénith |
|--|--------------------------------|---|--|--|---|-----------------------|--------------------|-------------------|------------------------------------|---|------------------------|---|---|--------------------|---|--------------------------------------|---------------------|------------------|--------------------|

P	E	M	T	C	I	M	E	D	I	V	R	U	E	I	R	E	F	N	I
R	I	R	O	I	E	T	A	G	E	A	I	G	U	C	R	E	T	E	E
A	E	N	E	N	T	S	L	I	U	E	S	A	L	T	I	T	U	D	E
R	P	H	A	D	T	E	M	C	O	U	R	T	O	I	T	O	U	R	P
N	U	O	C	C	E	A	P	A	N	O	I	T	A	V	E	L	E	A	E
C	O	E	G	N	L	V	G	I	X	D	E	S	S	U	S	A	L	S	F
E	C	I	D	E	A	E	L	N	G	I	S	U	L	A	T	I	T	E	M
S	U	O	S	N	E	L	F	E	E	N	M	A	R	E	E	R	I	O	E
P	A	P	L	N	O	S	P	A	B	R	O	U	L	R	A	L	N	L	B
A	E	R	R	L	E	F	U	M	L	U	G	N	M	D	E	T	L	U	T
C	T	O	U	E	I	C	O	P	U	A	A	E	E	R	E	I	T	N	E
E	A	M	E	C	X	N	S	R	R	M	I	E	D	E	A	T	E	D	C
E	L	O	I	H	U	U	E	A	P	E	I	S	V	T	E	M	H	E	N
D	P	N	R	E	E	A	I	E	E	D	M	N	E	I	E	A	T	S	A
I	E	T	E	L	R	G	R	X	N	L	T	E	I	P	N	P	I	C	S
M	T	O	P	L	C	E	T	O	I	U	A	E	R	M	E	E	N	E	S
A	U	I	U	E	G	R	F	M	O	S	T	A	L	O	N	X	E	N	I
R	H	R	S	A	E	A	I	B	S	N	C	E	T	I	A	F	Z	T	O
Y	C	E	X	M	L	T	E	I	E	S	D	E	S	S	O	U	S	E	R
P	R	E	E	P	E	D	S	P	E	N	O	I	T	A	D	N	O	F	C

Solution de ce mot caché du 13 juillet : ROBINET

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 17 AU 23 JUILLET 2022

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : TAUREAU, GÉMEAUX ET CANCER



**BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**

Vous aurez le cœur à la fête plutôt qu'au travail. L'annonce d'une promotion devrait provoquer une belle manifestation de joie de votre part. Les vacances sont faites pour s'amuser, tâchez d'en profiter!



**TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**

Beaucoup de choses à faire et une certaine confusion dans l'air. Prenez quelques instants de réflexion avant de vous lancer dans l'action. Vous déborderez d'imagination pour créer un véritable chef-d'œuvre.



**GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**

Vous avez un bon entourage, mais il faudra inévitablement élever la voix pour vous faire entendre. Par la suite, une certaine fatigue risque de se faire sentir, alors du repos et un certain recul risquent de s'imposer cette semaine.



**CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**

Vous vous retrouverez avec une foule de responsabilités sur les bras et le temps sera une denrée plutôt rare. Même en vacances, vous devrez vous munir d'un agenda afin de coordonner toutes les activités souhaitées.



**LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)**

Des émotions se feront sentir. Elles signalent un grand besoin de changement. Après un grand ménage et quelques efforts, vous retrouverez le sourire. Il s'agit simplement de remettre les priorités aux bonnes places.



**VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)**

Même si vous lancez de nombreuses invitations pour participer à une activité, on tardera à confirmer sa présence. Finalement, tous seront au rendez-vous! L'été pourrait vous inspirer une toute nouvelle carrière.



**BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**

Vous serez habile pour négocier en affaires comme pour des trucs plus personnels. N'hésitez pas à magasiner, vous dénicherez de véritables trésors à des prix dérisoires. Vous saurez aussi régler un conflit.



**SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**

Une semaine très chargée au travail comme à la maison. Vacances ou non, il y aura de nombreux détails à considérer et à ajuster pour satisfaire tout votre monde. Il faudra aussi faire preuve d'une certaine minutie.



**SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**

Au centre de toute l'attention, vous ressentirez bien un certain velours. Dès que vous ouvrez la bouche, les gens sont perdus à vos lèvres afin de ne pas manquer un seul mot. Il y a de quoi tirer beaucoup de fierté!



**CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**

Vous passerez une partie de la semaine à la maison. Vous accomplirez quelques travaux pour améliorer votre qualité de vie ainsi que votre environnement. Vous accueillerez un membre de la famille chez vous.



**VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**

Vous parcourrez bien quelques kilomètres, notamment pour rejoindre de la famille. Vous vous accorderez des vacances à la hauteur de vos attentes cette année et vous ne lésinerez pas sur les moyens.



**POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**

Même si vous lancez de nombreuses invitations pour participer à une activité, on tardera à confirmer sa présence. Finalement, tous seront au rendez-vous! L'été pourrait vous inspirer une toute nouvelle carrière.

**journal**  
**LE VOYAGEUR**

**ABONNEMENTS**

Composez le 705-673-3377, poste 6200  
ou écrivez à [administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca)  
en indiquant votre nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

**PAPIER**  
1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**  
1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**  
1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AINÉS - PAPIER**  
1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**  
1 an = 125 \$

**\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES**

# vie communautaire **NORTH BAY**

publireportage



## EAST FERRIS

### Deux compétitions pour inciter les jeunes à devenir des adeptes de la lecture

ÉRIC  
BOUTILIER

La Bibliothèque municipale d'East Ferris ne présente pas un, mais deux concours de lecture pour les enfants d'Astorville et de Corbeil. Le personnel veut encourager les tout-petits à développer de bonnes habitudes en prenant un livre pour se divertir ou se renseigner sur différents sujets.

La bibliothèque propose aux jeunes un bingo de lecture pendant l'été. Les participants peuvent obtenir une carte contenant différents sujets de livres qu'ils peuvent découvrir seuls, en famille ou avec leurs amis. Lorsque toutes les épreuves sont accomplies, l'enfant remet la carte et obtient un prix de son choix, comme des cartes de hockey, des livres ou des marqueurs.

Quant au passeport de lecture, la compétition se déroule à longueur d'année. Les participants obtiennent un cahier contenant une variété de thèmes et d'idées de sujets de lecture.

Pour chaque livre complété, l'enfant reçoit un timbre. Lorsqu'une page du passeport est remplie, il a la chance de gagner un prix de la bibliothèque.



Photo : Archives

## NORTH BAY

### L'Heure du conte est arrivée à la bibliothèque

La Bibliothèque municipale de North Bay présente des sessions de lecture en français pour les enfants de quatre à huit ans. L'Heure du conte est un programme de 45 minutes d'histoires, d'activités et d'artisanat offert chaque vendredi jusqu'au 19 août. Les inscriptions sont obligatoires et les espaces sont limités. Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec la bibliothèque au 705-474-4830. (É.B.)



Photo : Archives

## BONFIELD

### Piquenique et prélèvement de fonds au profit de la paroisse

La paroisse Ste-Bernadette présentera son tout premier piquenique communautaire en personne après quelques années de congé. Il y aura du cipaille et des fèves au lard à vendre devant l'église le dimanche 24 juillet à compter de 15 h 30. Des billets de tirage pour des prix en argent seront également en vente. Le tirage aura lieu à 16 h. (É.B.)



Photo : Shutterstock

# Étudie sans souci!

► Laisse-nous t'aider à payer les dépenses liées à tes études.

**Caisse Alliance**

Votre bonheur est capital  
Your happiness is capital

caissealliance.com





AZILDA-CHELMSFORD

## Les concerts d'été sont en pleine action

Le Café Héritage attire à nouveau les foules avec sa série de Concerts d'été. La série, qui a commencé le 9 juin, offre un spectacle gratuit chaque jeudi à 19 h au parc Whitewater d'Azilda. Le 14 juillet, la communauté a écouté Claude Lecuyer et sa guitare, chantant des chansons country. Les prochains concerts présenteront Chicks With Picks (21 juillet), Rodney Meilleur (28 juillet), Stef Paquette (4 août), Gavan Rousseau (11 août), Nickel City Blue Grass Band (18 août) et Chuck Labelle (25 août). Pour plus de renseignements, veuillez visiter [www.cafeheritage.ca](http://www.cafeheritage.ca). (P.M.)



La foule lors du spectacle de Claude Lecuyer le 14 juillet. — Photos : Philippe Mathieu



**Nous sommes fiers de commanditer le projet La vie active**

**Présentez votre projet au Fonds C**

Communiquez avec votre directeur de comptes.

SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER

**DAVID LAPLANTE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

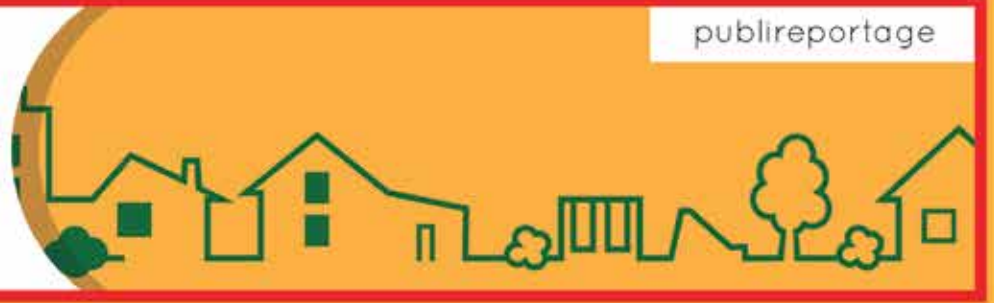
**705-566-2100**

**WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA**

# vie communautaire

## RIVIÈRE DES FRANÇAIS

publireportage



RIVIÈRE DES FRANÇAIS

## Le monument de Cyril Monette à nouveau debout

JULIEN  
CAYOUILLE

La Société historique de Nipissing Ouest a inauguré, pour une deuxième fois, le monument à la mémoire du fondateur du village de Monetville, Cyril Monette, le 19 juillet. Le monument de pierre inauguré en 2020 avait été brisé par un acte de vandalisme l'an dernier. Il est maintenant réparé.

La Société historique de Nipissing Ouest (SHNO) a bénéficié de l'aide financière de la Municipalité de la Rivière des Français pour les réparations. Le conseil municipal a approuvé un montant de 1000 \$, le montant qui avait été estimé pour les coûts de réparation.

Le concepteur, Roger Brubacher, a réparé et renforcé le monument pour moins de 800 \$, donc une facture moins élevée pour la Ville.

«Environ deux tiers du monument avaient été jetés par terre. La base était encore intacte, il y avait peut-être des fissures dans le ciment, mais il a pu les réparer. Il a ajouté une tige de fer dans le centre. Si quelqu'un veut réessayer, il va arracher son parechoc», raconte une membre du SHNO, Heather Fryer.

Le mardi 19 juillet, la reconsécration a été ponctuée par une cérémonie de smudging, de quelques discours, du lever du drapeau du Canada et du drapeau de la Nation Métis.

Ils ont aussi ajouté un banc, qui a pu être acheté avec les fonds qui restaient après la construction initiale. «Nous avons pensé que ce serait bien d'avoir un banc pour les gens qui aimeraient prendre un peu de temps près du monument», explique Heather Fryer.

Mme Fryer rapporte que la police a porté des accusations contre une personne pour l'acte de vandalisme. Il l'aurait fait sous l'influence de l'alcool ou de la drogue et ne se souvient même pas l'avoir fait. «Nous ne vou-

lons pas révéler le nom, parce que nous ne voulons pas humilier personne. [...] Nous voulons garder un esprit de pardon et célébrer le fait que le monument a été restauré», dit-elle.

### Qui était le guide de Cyril Monette?

Rappelons que les preuves se sont accumulées au fil des années pour démontrer que Cyril Monette était en fait un nouveau nom adopté par Alexandre Bois-



La SHNO et les descendants de Cyril Monette ont eu une mauvaise surprise le 9 novembre lorsqu'ils ont appris que le monument qu'ils avaient inauguré à peine un an plus tôt avait été vandalisé. — Photo : Mark Fryer - Archives

vert. Celui-ci aurait changé son nom pour mieux se cacher parce qu'il avait participé à la révolte des Métis au Manitoba.

Heather Fryer croit avoir confirmé une autre information au sujet de l'établissement de Cyril Monette et des autres immigrants. «Nous cherchons depuis longtemps à connaître le nom du guide autochtone qui a fait la traversée du lac Nipissing à partir de Sturgeon Falls avec Cyril. Tout ce que nous avons, c'était le nom Michel Maringoué.»

Ce nom est écrit dans une infolettre locale datant de 2014. Mais comme il ressemble au mot français «maringouin», les membres de la SHNO n'étaient pas certains si c'était bien son nom. De plus, ils n'ont trouvé aucune trace de ce nom de famille ailleurs, menant à la conclusion que c'était peut-être un surnom.

Mais pas plus tard que la semaine dernière, Mme Fryer est tombée sur un extrait du livre *Book of Roads – Travel Stories from Michigan to Marrakech*, écrit par un anthropologue descendant de Cyril Monette, Phil Cousineau.

Dans l'extrait, M. Cousineau raconte son voyage en canoë en 1995 sur le lac Nipissing, sur les traces de son ancêtre en compagnie de cousins éloignés, incluant Raymond Guy et son épouse Louise Gervais-Guy de Sudbury. Louise Guy a confirmé au *Voyageur* que ce voyage a bel et bien eu lieu, elle et son époux en étaient justement les organisateurs.

Un des paragraphes du livre de M. Cousineau nomme le guide autochtone «Mosquito», semblant confirmer le nom Michel Maringoué. Phil Cousineau semble tenir cette information de son père, qui l'ame-



Le monument à la mémoire de Cyril Monette a été réparé. — Photo : Rahel Desaulnier

nait sur la terre de ses ancêtres quand il était petit. Celui-ci a aussi mentionné que la femme de Cyril, Odile, avait du sang autochtone.

«C'est une bonne nouvelle pour la SHNO. Nous préparons un livre sur l'histoire de Monetville et nous voulons qu'il soit aussi précis que possible.»

RIVIÈRE DES FRANÇAIS

## Recherche de familles d'accueil pour les Rapides

L'équipe de hockey des Rapides de Rivière des Français a besoin de familles d'accueil pour loger des joueurs pendant la prochaine saison. Le club dépend de la générosité de la communauté pour accueillir et pour prendre soin des nouveaux athlètes venant de l'extérieur de la région. Pour obtenir des renseignements, communiquez avec Chantal Pilon au 705-626-2479 ([Inspilon@yahoo.ca](mailto:Inspilon@yahoo.ca)) ou Tammy Séguin au 705-988-0061 ([tammy.rapidshockey@gmail.com](mailto:tammy.rapidshockey@gmail.com)). (É.B.)



Photo : Archives

# Étudie sans souci!

► Laisse-nous t'aider à payer les dépenses liées à tes études.

**Caisse Alliance**

Votre bonheur est capital  
Your happiness is capital

[caissealliance.com](http://caissealliance.com)



**\*TO SAVE  
À CONSERVER**

**CANO** Conseil des **ARTS**  
de Nipissing Ouest

*Faites-vous plaisir!  
Treat yourself!*

**West Nipissing  
ARTS Council**

**BILLETS EN VENTE DÈS LE 28 JUILLET - TICKETS ON SALE JULY 28<sup>TH</sup>**

PROGRAMMATION AUTOMNE 2022

2022 FALL PROGRAM

2022 FALL PROGRAM

PROGRAMMATION AUTOMNE 2022



**24  
SEPTEMBRE**

**LE GROUPE  
SWING**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY  
**PHARMASAVE – STURGEON FALLS**

**NEW TRAD**

Le Groupe Swing (LGS) n'a plus besoin de présentation. Il est l'un des groupes-phare de la scène musicale Franco-Ontarienne. Avec une pléiade de nominations et de prix dont aux derniers Capital Music Awards, LGS lance notre nouvelle programmation avec fougue et fierté. Gros party en vue!

**Sam. / Sat. 24 Sept. – 20h/8pm 40\$/25\$**

You wanna live what a New Trad French music party is? Join us and discover Le Groupe Swing (LGS)! Party Time!

*\*Répertoire francophone / French repertoire*



**22  
OCTOBRE**

**21 GUN SALUTE  
AC/DC**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY  
**HOME HARDWARE – STURGEON FALLS**

**HARD ROCK**

Considéré comme le meilleur groupe hommage à AC/DC au Canada! Un hommage explosif et des plus convaincants à AC/DC incluant tous les succès du célèbre groupe australien : Back In Black – Shook Me All Night Long – T.N.T. – Thunderstruck et plusieurs autres! Exceptionnel!

**Sam. / Sat. 22 Oct. – 20h/8pm 40\$**

Considered by many as the best Canadian tribute band to AC/DC! The most explosive tribute band to AC/DC. Every prop has been reproduced. Absolute dead-on vocal rendition! Amazing!

*\*Répertoire anglophone / Original repertoire*



**26  
NOVEMBRE**

**MICHAËL RANCOURT  
LES ANNÉES  
JUKEBOX**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY  
**CANADIAN TIRE – STURGEON FALLS**

**RÉTRO POP**

Le chanteur-imitateur Michaël Rancourt nous présente Les Années Jukebox... De Piaf à Sinatra. Revivez la trame sonore de toute une génération! Bécaud, Aznavour, Elvis, Les Beach Boys, Johnny Cash et plusieurs autres! Wow!

**Sam. / Sat. 26 Nov. – 20h/8pm 40\$**

Michaël Rancourt invites you for a musical journey through time! All the classics from the 50's & 60's: Elvis, The Beach Boys, Sinatra, Piaf, The Platters, Johnny Cash and many more! Amazing!

*\*Répertoire bilingue / Bilingual repertoire*



**03  
DÉCEMBRE**

**CCR  
REBORN**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY  
**TREMBLAY CHEVROLET – BUICK – GMC**

**ROCK**

Ils sont de retour!!! L'ultime hommage à CCR et que des hits! Bad Moon Rising, Suzie Q, Born On The Bayou et plusieurs autres! Une soirée mémorable à ne pas manquer! Six musiciens sur scène. Réservez vos places pour votre party de Noël! Faites vite!

**Sam. / Sat. 03 Dec. – 20h/8pm 40\$**

They're back!!! They burned the house down at their last visit with Born On The Bayou, Suzie Q, Hey Tonight, Down On The Corner & more! A memorable night! Hurry! Reserve a spot for your christmas staff party!

*\*Répertoire anglophone / Original repertoire*

**HOW TO GET TICKETS  
COMMENT SE PROCURER DES BILLETS**

**À nos bureaux / At our offices**  
90, rue Main St. #308, Sturgeon Falls



**Par téléphone / By phone**  
**705-753-6000**



**En ligne / Online**  
**www.lecano.ca**



**STOP & SHOP**  
226, rue King St., Sturgeon Falls / 705-753-4303

**CAISSE POPULAIRE ALLIANCE**  
241, rue King St., Sturgeon Falls / 705-753-2970  
**CENTRE RÉCRÉATIF / RECREATION CENTRE**  
219, rue O'Hara St., Sturgeon Falls / 705-753-0160

**RÉSERVEZ VOTRE TABLE !  
HAVE YOUR OWN TABLE!**

Vous sortez entre amis et souhaitez réserver une table que pour vous? Pour un supplément de 25\$/pers. vous aurez votre propre table!  
**Groupe de (4) personnes minimum.** Informez-vous pour disponibilités!

You come with a group of friends at the show and you want a reserved table? Just add 25\$/pers. and you got it!  
**Must be a group of (4) pers. minimum.** Give us a call for availability!

**SPECTACLES PRÉSENTÉS AU CENTRE CULTUREL ET RÉCRÉATIF DE STURGEON FALLS EN ADMISSION GÉNÉRALE**  
PORTES : 19H00  
**SHOWS PRESENTED AT THE STURGEON FALLS CULTURAL AND RECREATION CENTER – GENERAL ADMISSION – DOORS 7PM**

**SALLE / VENUE LAYOUT**

